

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА ИМ. М.Е. САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА

Отдел рукописей

Ф. 602

ПОЛОНСКАЯ
Елизавета Григорьевна

Опись фонда

Оп. 443

Ленинград

1986

С п р а в к а

Полонская Елизавета Григорьевна (1890–1969), советская поэтесса; очеркистка, переводчик.

Родилась в Варшаве в семье инженера. Литературную деятельность начала в 1913 г. В 1921 г. вышла в печати первая книга стихов «Знаменья». В 1923 г. – книга «Под каменным дождем».

В 1920-х гг. Полонская состояла в литературной группе «Серапионовы братья».

В 1934 г. ею был написан ряд очерков о новых людях социалистического труда, составивший сборник «Люди советских будней».

Полонская много работала в качестве руководителя литературных кружков, была литературным консультантом при военных и производственных многотиражках и стенгазетах, в послевоенный период занималась переводческой деятельностью.

Состав фонда и его характеристика

Фонд Е.Г.Полонской состоит из сборников ее стихотворений – «Знаменья» (автограф, гранки, верстка, печатный экземпляр с автографами) и «Под смертным острием» (автограф и верстка с автографом – дарительной надписью М.С.Шагинян), рукописей и машинописи других ее стихотворений; записных книжек, блокнотов, содержащих записи по литературным консультациям и материалам для многотиражек и стенгазет. Представлено большое количество переводов с языков народов СССР (Давид Сасунский, армянский народный эпос; Стихи А.Цатуриана, Я.Купала, А.Имерманиса, Я.Райниса, М.Рыльского, П.Тычины и др.), народов братских социалистических стран (Г.Караславов, В.Бронеvский, М.Конопницкая, С.Лем, А.Мицкевич, Ю.Словацкий, Ю.Тувим, Я.Гашек, М.Пуйманова, и др.; переводы с немецкого [И.Бехер, Б.Брехт, Г.Гейне, Г.Сакс, Ф.Кафка и др.]; с английского [Н.Бельчин, Р.Киплинг, К.Марло, Д.Пристли, О.Уайльд, Т.Харди, Г.-В.Лонгфелло и др.]; с французского [Ж.Ануй, Л.Арагон, Э.Верхари, Т.Готье, В.Гюго, Э.Золя, Ж.-Б.Мольер, А.Мюссе, Ж.Преввер и др.]; с испанского [Кальдерон, Ф.-Г.Лорка и др.]; с норвежского [Г.Ибсен] и восточных авторов. Имеются письма к Полонской И.Бехера, И.Эренбурга и др. В фонде имеются также газетные вырезки с некрологами о С.А.Есенине и стихотворение И.Г.Эренбурга «Смерть Есенина» [машинопись с правкой], переводы А.Г.Мовшенсона по истории театра и костюма, пьеса и роман Э.Рянгель.

Состояние фонда

Материалы получены в 1947 г. в дар от фондообразователя и в 1978 и 1981 гг. от сына – М.Л.Полонского [покупка]. Книга поступлений: 1947 № 212; 1978 № 53, 1981 № 13. Имеет описание в отчетах за 1974–78 гг., с.61–62; за 1979–83 гг., с.34–36. Фонд обработан ускоренным методом в мае 1959 г. ст. библиотекарем И.А.Коноплевой, переобработан в 1986 г. ст. н. сотр. Н.А.Зубковой. Имеется инвентарная опись, карточки в каталоге.

1921–1968 гг.

543 ед. хр.

Ст. н. сотрудник

Н.А.Зубкова

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. Произведения	3–4
II. Литературная работа	4–7
III. Переводы	
1) Литература народов СССР	
а) Армянская	7–9
б) Белорусская	10–12
в) Еврейская	12
г) Коми	12–13
д) Латвийская	13–18
е) Литовская	18
ж) Молдавская	18–19
з) Украинская	19–21
и) Эстонская	21–26
2) Зарубежные славянские литературы	
а) Болгарская	26–28
б) Польская	29–42
в) Чехословацкая	42–43
г) Югославская	43
3) Романские языки (Румынская литература, см. № 516–518)	
а) Бельгийская	43–44
б) Французская	44–53
в) Итальянская	53–54
г) Испанская	54–55
4) Германские языки	
а) Американская	55–56
б) Английская	56–61
в) Немецкая	61–68
г) Норвежская	68
д) Австрийская	68
5) Венгерская литература	68–69
Румынская литература	69
6) Восточные литературы	69–70
IV. Письма Е.Г.Полонской	71
V. Материалы других лиц	72–73

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
І. Произведения				
1	Полонская Елизавета Григорьевна. «Знаменья». Стихотворения. Бел. автограф. Напеч.: Пг. «Эрато», 1921.	1921	23	
2	Полонская Елизавета Григорьевна. «Знаменья». Стихотворения. Автограф и правл. верстка. Напеч.: Пг., «Эрато», 1921.	1921	27	
3	Полонская Елизавета Григорьевна. «Знаменья». Стихотворения. Верстка. Напеч.: Пг., «Эрато», 1921.	1921	27	
4	Полонская Елизавета Григорьевна. «Знаменья». Стихотворения. Правл. корректура. Напеч.: Пг., «Эрато», 1921.	1921	35	
5	Полонская Елизавета Григорьевна. «Знаменья». Стихотворения. Печ. экз. С автографом – дарительной надписью Михаилу Михайловичу Сарангину. 22 нояб. 1921 г.		28	
6	Полонская Елизавета Григорьевна. «Знаменья». Стихотворения. Печ. экз. с автографом – дарительной надписью Рукописному отделу ГПБ. 11 июля 1947 г.		28	
7	Полонская Елизавета Григорьевна. «Под смертным острием». Стихотворения. Бел. автограф и машинопись. Напеч.: Полонская Е. «Под каменным дождем. 1921– 1923». Пб, Полярная звезда, 1923.	1921– 1922	11	
8	Полонская Елизавета Григорьевна. «Под смертным острием». Стихотворения. Правл. верстка, с автографом – дарительной надписью Мариэтте [Шагинян]. Напеч.: Полонская Е. «Под каменным дождем. 1921– 1923». Пб, Полярная звезда, 1923.	1921– 1922	24	
9	Полонская Елизавета Григорьевна. «Мост», «Песня», «Лебедь», «Миртуть».	1924– 1927	6	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Стихотворения. Автограф и авториз машиноп. Напеч.: Полонская Е. «Упрямый календарь». Изд-во писателей в Ленинграде, 1929.			
10	Полонская Елизавета Григорьевна. «Про пчел и про Мишку медведя». Стихи для детей. Автограф. 2 экз. Напеч.: Полонская Е. «Про пчел...». Л., Госиздат, 1926.	1926	4	
11	Полонская Елизавета Григорьевна. «Парижская коммуна». Стихи для детей. Автограф и авториз. машиноп. С прил. рисунков. На машиноп. экз. дарственная надпись автора в рукописный отдел ГПБ от 11 июля 1947 г. Напеч.: Полонская Е. «Жак и Жанна». Л., «Красная газ.», 1929 (Б-ка «Ленинских искр»).	1926	9	
12	Полонская Елизавета Григорьевна. «Загадка», («Лошадка»), «Ослиные именины»). Стихи для детей. Автограф.	[1920-е]	4	
13	Полонская Елизавета Григорьевна и Паперигопуло Б. «Гюль-Нияз». Композиция для радио. Авториз. машиноп., рукоп.	1932	39	
II. Литературная работа				
14	Полонская Елизавета Григорьевна. Записная книжка. 1931 г.: записи, относящиеся к поездке на строительство Харьковского тракторного завода и в Донбассе; черновики стихотворений. Чернила и карандаш.	1931	42	
15	Полонская Елизавета Григорьевна. Заметка о фабрично-заводской печати. Только начало.	[1931]	1	
16	Полонская Елизавета Григорьевна. Заметка о многотиражке «Удар». Отрывок.	[1931]	1	
17	Полонская Елизавета Григорьевна. «Год работы». Черновик отчета о работе литературного кружка при журнале «Работница и крестьянка».	[1933]	11	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	<p>Здесь же – план ее работы в красноармейском лагере в Черехе около Пскова и наброски шуточных стихов, посвященных этой поездке.</p> <p>Карандаш в блокноте редакции журнала «Работница и крестьянка».</p>			
18	<p>Полонская Елизавета Григорьевна.</p> <p>«Дневник работы литконсультанта в лагере». Череха.</p> <p>Здесь же – шуточное стихотворение, посвященное поездке агитбригады Рабис в красноармейский лагерь в Череху и др. записи, связанные с работой в этом лагере.</p> <p>Чернила и карандаш.</p> <p>Блокнот.</p>	Июнь– июль [1933]	18	
19	<p>Полонская Елизавета Григорьевна.</p> <p>Планы кружковой работы в красноармейских лагерях агитбригады Рабис.</p> <p>Рукоп. и машиноп.</p>	Июнь 1933	7	
20	<p>Полонская Елизавета Григорьевна.</p> <p>«План литературной работы» [в красноармейских частях]. Череха.</p> <p>Здесь же: 1) заметки «О частушке» и 2) состав агитбригады для поездки в военный лагерь в Черехе; 3) состав оргкомитета литгруппы краснознаменной Московской дивизии.</p> <p>Чернила и карандаш.</p> <p>Записная книжка.</p>	24 июня [1933]	10	
21	<p>Полонская Елизавета Григорьевна.</p> <p>Планы проведения литературных и других конкурсов в красноармейском лагере в Черехе.</p> <p>Чернила и карандаш.</p>	[1933]	11	
22	<p>Полонская Елизавета Григорьевна.</p> <p>Записи, сделанные в Пскове и в красноармейском лагере в Черехе. Псков, Череха.</p> <p>Здесь же – записи детских стихов «Муравейград» [напеч.: Полонская Е. «Про пчел и про Мишку медведя». Л., Госиздат, 1926] и «Песенка маятника» [напеч.: Полонская Е. «Часы». М.–Л., Госиздат, 1927].</p> <p>Чернила и карандаш.</p> <p>Блокнот.</p>	1933	II+40	
23	<p>Полонская Елизавета Григорьевна.</p> <p>Заметка о поездке агитбригады Рабис в красноармейский лагерь в Череху.</p> <p>Черновик.</p>	1933	7	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
24	Полонская Елизавета Григорьевна. Заметка о пребывании в красноармейском лагере в Черехе. Только начало. Черновик.	1933	5	
25	Полонская Елизавета Григорьевна. Разбор красноармейской стенгазеты «На штурм». [Череха]. Карандаш. Листы из блокнота.	Июнь 1933	6	
26	Полонская Елизавета Григорьевна. «Письмо из лагерей». Заметка об ильичевках и скэтчах в красноармейских частях. Черновик.	1933	38	
27	Полонская Елизавета Григорьевна. Записи стихов, скэтчей, частушек, заметок для стенной газеты в красноармейском лагере в Черехе. Чернила и карандаш.	1933	34	
28	Полонская Елизавета Григорьевна. Ильичевки (2) и стенная газета, собранные ею в красноармейских лагерях. Череха. Чернила. Карандаш.	Июнь– июль 1933	3	
29	Полонская Елизавета Григорьевна. Армейские многотиражки: «За технику», «Корректировщик», «Красноармеец», «Стрелок», «Ударник» (3), «Красный артиллерист». Собраны в красноармейском лагере в Черехе.	1933	8	
30	Полонская Елизавета Григорьевна. Заметка о редакторах армейской ильичевки Якове Ивановиче Середине и Сергее Ивановиче Евдокимове. Черновики.	1933	18	
31	Полонская Елизавета Григорьевна. «Снайперы нашей страны». Заметка. Чернила и карандаш.	1933	21	
32	Полонская Елизавета Григорьевна. «О художественно-литературной самодеятельности в Красной Армии». Статья. Рукоп. и машиноп.	1933	12	
33	Полонская Елизавета Григорьевна. «О стихах». Статья о литературной самодеятельности	1933	4	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	в Красной Армии. Черновик. Автограф и машиноп.			
III. Переводы. 1. Литература народов СССР. а) Армянская литература				
34	«Давид Сасунский». Армянский народный эпос. Пер. и вступ. статья Е.Полонской. Рукоп. и правл. машиноп. Напеч.: журн. «Костер».	[1939]	82	
35	«Давид Сасунский». Армянский народный эпос. Подстрочный перевод к юбилейному изданию. Правл. машиноп.	1939	438	
36	[Давид Сасунский]. Армянский народный эпос]. Пригласительный билет Е.Г.Полонской на юбилейное заседание, посвященное 1000-летию эпоса и два юбилейных номера газеты ЦК КП(б) Армении «Коммунист». На арм. и рус. яз. Печ.	1939	8	
37	Алазан. «Песенник», «Смерть тростника» и др. стихотворения. Подстрочники. Рукоп.	9 апр. 1935	1	
38	Ахавни [Григорян]. «Четверостишия о любви». Пер. Е.Полонской? Правл. машиноп.	[1940]	1	
39	Вштуни Азат. «Голубая девушка». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочники. Рукоп. и машиноп.	1940	32	
40	Граши Ашот. «Ночное посещение». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1940	2	
41	Малезьян Ваган. «Виланел». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	Б.д.	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
42	Малезьян Ваган. «Цветочная ваза», «Мелодия». Подстрочный пер. С.Айвазяна. Здесь же – арм. текст. Имеется арм. текст стихотворения «Хохмахайуки» («Ветряная мельница») Правл. машиноп.	Б.д.	4	
43	Маргарян А. «Перед зеркалом», («Тополя»), «Земляничка», «(Жизнь моя прошла)». Стихотворения. Подстрочники. Машиноп.	Б.д.	4	
44	Маркарян Маро. «С моей бабушкой», «Карманы моей бабушки», «Дерева в инее, под свист метели...» Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Здесь же – сопроводительное письмо Друзина Е.Г.Полонской. 3 мая 1955 г. Рукоп. и машиноп.	1955	5	
45	Мецаренк Исаак. «Рассветное», «Вечер», «Мгновение», «Поливка», «Хижина». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Стихотворение «Вечер» имеет арм. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Поэзия Армении. М., Academia, 1935; стихотворение «Рассветное» – Антология армянской поэзии. М., 1940, с.524.	1935	13	
46	Погосян Рипсима. «Симфония восхода», «Посещение», «Встреча», из цикла «Материнское». Стихотворения. Подстрочники. Карандаш, в школьной тетради.	1934– 1936	17	
47	Сарьян Г. «Папироса», «Когда придешь ко мне в дом». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.		9	
48	Терьян В. «Сердце мое...» Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп. Напеч.: Терьян. Стихи. ГИХЛ, 1960, с.44.	1960	1	
49	Тулкуранцы Ованес (Ерзынкаци Ованес). «Сын священника и дочь муллы». Пер. Е.Полонской.	1940	16	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
50	Здесь же – арм. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Антология армянской поэзии. М., 1940, с.252–255. Цатуриан Александр. Стихи. Пер. Е.Полонской, ред. М.Лозинский. 2 экз., не адекватные по расположению материала; 1- й экз. – правл. машиноп., 2-ой экз. – машиноп. Напеч.: Цатуриан А. Избранное. Ереван, 1940. Цатуриан А. Стихотворения. М., Госполитиздат, 1958.		177	
51	Цатуриан Александр. Стихи. Пер. Е.Полонской. Черновой экз. Рукоп. и правл. машиноп.	[1940]	78	
52	Цатуриан Александр. Стихи. Пер. Е.Полонской. Черновые рукописи. 8 тетрадей.	[1940]	95 (л.91– чист.)	
53	Цатуриан Александр. Стихи. Пер. Е.Полонской. Подстрочники.	[1940]	135	
54	«Капуйт Ахчик». Стихотворение. Арм. текст. Правл. машиноп.	Б.д.	1	
б) Белорусская литература				
55	Забашта Любовь. «Праздник», «Лиго», «Праздник в Дрисвятах». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Напеч.: Забашта Л. «Дружба». Л., 1954.	1953– 1954	3	
56	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (2) Иеремии Яковлевичу Айзенштоку. Машиноп. Перевод стихов Л.Забашты.	25 дек. 1953, 1954	2	
57	Айзеншток Иеремия Яковлевич. Письма (4) Елизавете Григорьевне Полонской. Машиноп. Подпись-автограф. Перевод стихотворений Л.Забашты.	1953– 1954	4	
58	Зарицкий Н. «Орлиный ключ». Стихотворение. Пер. Е.Полонской.	1945	4	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Рукоп. и машиноп.			
59	Корбан Владимир. «Напоминание», «Волк и электричество», «Бык и дом». Басни. Пер. Е.Полонской. Машиноп. Напеч.: Корбан В. Басни. Л., 1956.	1956	8	
60	Купала Янка. «Будь смелым». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. Напеч.: Избр.	1950	3	
61	Купала Янка. «Жница». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Избр.	1950	1	
62	Купала Янка. «Колыбельная». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Избр.	1950	2	
63	Купала Янка. «Не рвался к богатым», «Тем, кого люблю», «Еще будет весна», «Провожала матери сына». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1940– 1950-е	8	
64	Купала Янка. «Песня моя». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочный перевод Б.Лихарева и белорус. текст. Рукоп. и машиноп. текст. На л.13об. стихотворение Бориса Лихарева «Камень» на белорус. яз.	1940-е	13	
65	Купала Янка. «Пойдем». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп. Напеч.: Избр.	1950	1	
66	Купала Янка. «Преступник». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Избр.	1950	2	
67	Купала Янка.	1948	12	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Тебе, о наш вождь...». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.			
68	Панченко Пимен. «Бойцу, вступившему первым на Белорусскую землю». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1948	4	
69	Панченко Пимен. «Возвращение». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп. с примеч. М.Л.Полонского.	1948	3	
70	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в бухгалтерию Белгосиздата. Машиноп. Просьба выслать гонорар за перевод стихов П.Панченко.	2 мая 1953	1	
71	«Художественная литература», изд-во. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Машиноп. Подпись-автограф Е.Цинговатовой. Просьба просмотреть перевод стихотворения П.Панченко «Возвращение».	18 апр. 1967	1	
в) Еврейская литература				
72	Пятигорская Анна. «Апельсины золотые». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1930-е]	4	
73	Пятигорская Анна. «В Брюксе», «Привет», «Берегись» и др. стихотворения. Пер. Е.Полонской. Подстрочники и евр. текст. Чернила и карандаш. 2 школьные тетради.	1930-е– 1940-е	17	
74	Пятигорская Анна. «Колыбельная». Пер. Е.Полонской. Муз. Когана-Коганэ. Рукоп. и машиноп.	1930-е	2	
75	Пятигорская Анна. «Отлив». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – евр. текст. Рукоп. и машиноп.	1930-е	11	
76	Пятигорская Анна.	1930-е	9	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
77	«Старость». Стихотворение. Черн. пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и евр. текст. Рукоп. Еврейские народные песни. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочники, евр. тексты, ноты. Рукоп. и машиноп.	[1930-е]	26	
г) Коми литература				
78	Попов Николай Васильевич. «Винтовка», «Часовой». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1945	6	
79	Попов Серафим Николаевич. «Лесная сказка». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Поэты Коми. Л., 1958.	1958	18	
80	Попов Серафим Николаевич. «Ненец Олей». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1958	1	
81	Попов Серафим Николаевич. «Пропавший без вести». Поэма. Подстрочный пер. автора. Правл. машиноп.	1957	14	
82	Попов Серафим Николаевич. Письма (5) Елизавете Григорьевне Полонской. 5 конв. Перевод его стихов.	1957– 1958	19	
д) Латвийская литература				
83	Балод Андрей. «Большевики». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	2	
84	Балод Андрей. «В Международный день мира». Стихотворение. Подстрочник. Машиноп. С пометами.	Б.д.	1	
85	Балод Андрей. «Советские границы». Стихотворение. Пер. Е.Полонской.	1950-е	9	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
86	Правл. машиноп. Брутан Валя. «Сталину», «Плотники». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	5	
87	Вилип Павел. «Бумага». Отрывок из поэмы «Фабрика на Гауйе». Подстрочник и лат. текст. Машиноп. с пометами.	Б.д.	6	
88	Дынэре Цецилия. «Говорит Сталин». Стихотворение. Подстрочный пер. Е.Карган. Здесь же – лат. текст. Машиноп. с пометами.	[1950-е]	3	
89	Имерманис Анатоль. «Коммунист». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Вырезка из газ. «Сов. молодежь».	2 нояб. 1958	1	
90	Имерманис Анатоль. «Мощные цифры». Стихотворение. Подстрочник и лат. текст. Правл. машиноп.	1950-е	2	
91	Имерманис Анатоль, лат. поэт. «Сердце и море». Стихи. Пер. Е.Полонской. Авториз. машиноп. и тетрадь с черновиками пер. Е.Полонской. Напеч.: Имерманис А. «Сердце и море». Стихи. Л., «Сов. писатель», 1956.	[1955– 1956]	76+I	
92	Имерманис Анатоль. «Сердце в пути» («Краснодвинье»). Поэма. Пер. Е.Полонской. Несколько экземпляров. Варианты, в т.ч. «Монтаж латышского издания», подстрочник. Машиноп. правл. Имерманисом и Полонской. Здесь же: письма (2) Имерманиса Е.Полонской с замечаниями к переводу. 6 нояб. 1956 г. и б.д. Напеч.: отрывки из поэмы «Сердце в пути» в кн. «Сердце и море». Стихи. Л., «Сов. писатель», 1956.	[1956]	334	
93	Кром Монта. «Народ доверяет». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	5	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
94	Лукс Валдыс. «В поезде». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	2	
95	Орешин Эрик. «Свободное дыхание». Текст песни. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп. По договору с Ленфильмом.	5 нояб. 1953	3	
96	Райнис Янис. «В победе мир». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	2	
97	Райнис Ян. «Веди себя с умом». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	3	
98	Райнис Ян. «Восход дня». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп. с подписью-автографом Е.Полонской.	1954	2	
99	Райнис Ян. «Время, хода нет!». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	1	
100	Райнис Ян. «Все к добру». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	7	
101	Райнис Ян. «Запоздалый солнца луч». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	20	
102	Райнис Янис. «К будущему». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	2	
103	Райнис Ян. «Каждая боль». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	2	
104	Райнис Ян.	1950-е	5	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Как жалок нашей жизни час». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.			
105	Райнис Ян. «Камень». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп. Опувл.: Собр. соч., т.1, с.174.	1950-е	1	
106	Райнис Ян. «Красная сотня». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	10	
107	Райнис Ян. «Левая сторона». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	2	
108	Райнис Ян. «Одиночка». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	2	
109	Райнис Ян. «Поздний вечер». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. Опувл.: Антология латышской поэзии. М., 1955, т.1, с.70.	1950-е	2	
110	Райнис Ян. «Ранний путь (Памяти товарища)». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. Опувл.: Антология латышской поэзии. т.1, с.192.	1950-е	4	
111	Райнис Ян. «Речи и дело». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	1	
112	Райнис Ян. «Росток будущего». Стихотворение. Пер. Е.Полон- ской. Здесь же – подстрочник. Машиноп.	1950-е	3	
113	Райнис Ян. «Сталь». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	1	
114	Райнис Ян.	1950-е	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Твердое сердце». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.			
115	Райнис Ян. «Тихие могилы». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	1	
116	Райнис Ян. «Ты песней делился со всеми...». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	3	
117	Райнис Ян. «Ты понял явственней и глубже...». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	3	
118	Райнис Ян. «Что будет – будь!». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. На л.4об. – историческая справка. Рукоп. и машиноп.	1950-е	4	
119	Райнис Ян. «Что нового ты создал». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	[1950-е]	8	
120	Полонская Елизавета Григорьевна. Список переводов Я.Райниса. Автограф.	1950-е	1	
121	Полонская Елизавета Григорьевна. Издательский договор на перевод стихов Я.Райниса с Латвийским госиздатом. Конв.	17 нояб. 1954	3	
122	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (2) Юрию Ивановичу Абызову. Машиноп. Отсылка переводов Я.Райниса.	22 апр. и 1 окт. 1953	2	
123	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Мирдзе Яновне Кемпе. Автограф и машиноп. Конв. Предложение переводов Я.Райниса для рижского издания.	16 янв. 1953	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
124	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Сергею Васильевичу Шервинскому. Машиноп. Пометы М.Л.Полонского. Отправка переводов Я.Райниса.	12 дек. 1954	2	
125	Абызов Юрий Иванович. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Рига. Машиноп. Подпись-автограф. Конв. Отсылка подстрочников Я.Райниса.	7 мая 1953	2	
126	Рокпелнис Фр. «Бор партизан». Стихотворение. Черн. пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и лат. текст. На л.1об. – набросок стихотворения для детей Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	3	
127	Рудзит Мейнгардт. «Путь агронома». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	7	
128	Судрабкалн Ян. «Хлеб в дороге». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	4	
е) Литовская литература				
129	Венцлова Антонина. «Зеленые ходики». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же: Мазурюнас Вл. «Картины дня республики моей». Пер. С.Ботвинника; Малдонис А. «Ветеран». Пер. Г.Пагирева. Газ. вырезка.	196?	1	
130	«У меня на сердце праздник» («Юный май»). Литовская песня. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и лит. текст. Правл. машиноп. и рукоп.	1950-е	9	
ж) Молдавская литература				
131	Александри Василе, рум. и молд. поэт. «Дан – начальник заставы». Пер. Е.Полонской. Машиноп. с подписью Е.Полонской. Напеч. под назв. «Дан – защитник отчизны».	8–9 янв. 1957	14	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Александр В. Избранное. Кишинев, 1957; то же М., ГИХЛ, 1959.			
132	Деляну Ливиу (Клигман-Деляну Липе Самуилович). «Цветы мира». Стихотворение. Подстрочник. Рукоп. и машиноп.	[1950-е]	2	
133	Кондря К. (Кон Колман Абрамович). «Рука Уолл-Стрита». Стихотворение. Подстрочник и молд. текст. Правл. машиноп.	[950-е]	4	
134	Крученюк Петря (Крученюк Петр Аксентьевич). «Я вчерашний солдат». Стихотворение. Подстрочник. Рукоп. и машиноп.	1950-е	2	
135	Михня Пауль (Шиломон Пинхос Борцхович). «Обоз мира». Стихотворение. Подстрочник и молд. текст. Рукоп.	[1950-е]	4	
136	Пономарь Федор Миронович. «В саду (фруктовом)». Стихотворение. Подстрочник. Рукоп. и машиноп.	1950-е	2	
137	Ставская Ирина Федоровна. «Письмо к матери американского солдата, убитого в Корею». Стихотворение. Подстрочник. Рукоп. и машиноп.	1950-е	2	
з) Украинская литература				
138	Мальшко Андрей. «Ганнуся была у Сталина». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. Напеч.: Поэзия советской Украины. Антология. М., 1939, с.360.	1939	2	
139	Масенко Терень. «Детство». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1939	6	
140	Муратов Игорь.	1939	11	

№.№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Письмо в Мадрид». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и укр. текст. Рукоп. и машиноп.			
141	Муратов Игорь. «Сумрак». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и укр. текст. Рукоп.	1939	3	
142	Муратов Игорь. «Тын». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и укр. текст. Рукоп.	1939	6	
143	Рыльский Максим. «Сигары докурите!», «Памяти вождя». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Рукоп.	1939	4	
144	Тычина Павло. «На Переяславской раде», «Похороны друга». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. «На Переяславской раде» имеет укр. текст. Рукоп. и машиноп., печ.	1954	5	
145	Усенко Павел. «Песнь о новых Санжарах и о славном путиловце». Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1939	43	
146	Швец Василь. «Бабий Яр». Стихотворение. Подстрочник и укр. текст. Рукоп. и машиноп.	3 марта 1944	4	
147	Шевченко Тарас Григорьевич. «Козачковскому». Пер. Е.Полонской. Рукоп. На об. отрывки рассказов «Верх-Исетский завод» и «Высокогорские рудники». Машиноп. Напеч.: Шевченко Т.Г. Лирика. Гослитиздат, 1961.	1961	8	
148	Шеремет М. «Березка». Стихотворение. Подстрочник и укр. текст. Рукоп. и машиноп.	1944	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
и) Эстонская литература				
149	Ваяранди Дебора. «Из поколения в поколение». Стихотворение. Черн. пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник и номер «Sirpja Vasar» текстом стихотворения на эст. яз. Рукоп. и печ.	После 1948	5	
150	Каалеп Айн. «Августовская соната». Подстрочник и эст. текст. Автограф(?) и машиноп. авториз.(?)	1960-е	7	
151	Каалеп Айн. «Зимняя ночь». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1960-е	5	
152	Каалеп Айн. «Крестины». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочный пер. автора и эст. текст с его пометами. Автограф и правл. машиноп.	1962	8	
153	Каалеп Айн. «Октябрь в Самарканде». Стихотворение. Пер. Е.По- лонской. Рукоп. и машиноп.	1964	6	
154	Каалеп Айн. «Последняя богиня». Стихотворение. Пер. Е.Полон- ской. Правл. машиноп.	1963	6	
155	Каалеп Айн. «Чайная», «Узбекский танец», «Работа идет», «Паран- джа», «На краю Самарканда», «Гете в Самарканде». Стихотворения. Подстрочники. Чернила, текст карандашом – автограф.	1960-е	15	
156	Каалеп Айн. «Эстонская рапсодия». Стихотворение. Подстрочный пер. автора, черновик пер. Е.Полон- ской и эст. текст. Автограф и машиноп.	1960-е	7	
157	Каалеп Айн.	11 сент.,	4	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Эльва. Относительно перевода его стихов. Упом.: Ф.И.Тютчев.	14 нояб. 1963		
158	Полонская Елизавета Григорьевна. Вступление к стихам А.Каалепа, прочитанным на вечере. Здесь же – записи названий стихов А.Каалепа на обложке альбома и приглашения редколлегии сб. «Литературный Ленинград». Рукоп., машиноп., печ.	1964	4	
159	Кааль Айра. «Вопрос о Прибалтике». Стихотворение. Пер. Е.По- лонской. Здесь же – подстрочник и эст. текст. Рукоп. и машиноп.	1960	17	
160	Кааль Айра. «Скрытый талант», «В полночь море шумит», «Маленький человек», «Даже в серый день». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	[1956]	7	
161	Кааль Айра. «Ты был гордым», «Здесь встретила я веру», «Пыль Бенареса», «Сиди нищий» и др. Стихотворения. Подстрочники и эст. текст. Рукоп. и машиноп.	[1960]	31	
162	Кааль Айра. «У Египта есть будущее». Стихотворение. Пер. Е.По- лонской. Здесь же – подстрочник и газ. вырезка с эст. текстом и сопроводит. письмо Алексею Павловичу от 30 окт. 1956 г. Правл. машиноп. и печ.	1956	4	
163	Кааль Айра. «Фонтан», «Дружба побеждает», «Спутник и сударь Марс», «Нарвасские девушки». Подстрочный пер. Я.Рян- гель. Здесь же – подстрочники некоторых стихов.	1956– 1957	10	
164	Кааль Айра. Письма (8) Елизавете Григорьевне Полонской. Автограф и машиноп. 4 конв.	1956– 1970	14	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Л.9 – опись приложений к письму М.Л.Полонского. Перевод ее стихов и их издание.			
165	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Айре Кааль. Ленинград. Машиноп. Отзыв о стихах А.Кааль и их переводе.	30 окт. 1956	1	
166	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (2) в редакцию газеты «Советская Эстония». Эльва. Машиноп. Предложение напечатать перевод стихов А.Кааль «Под игом независимости».	15 июля, 21 авг. 1956	2	
167	«Советская Эстония», ред. газ. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Таллин. Машиноп. Подпись-автограф Л.Божич. Ответное на предложение напечатать перевод стихотворения Айры Кааль.	18 авг. 1956	1	
168	Кэрнер Ян. «Москва – Тарту». Стихотворение. Черновой пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник. На л.1об. – пер. стихотворения Эрни Хаар «Пойдемте братья». Рукоп. и машиноп.	[1940-е]	3	
169	Кэрнер Ян. «Победа». Стихотворение. Подстрочник. Машиноп.	После 1945	1	
170	Рауд Март. «Письмо с фронта « и «Дети на песке». Стихотворения. Подстрочники. Рукоп.	[1940-е]	1	
171	Семпер Иоганнес. «Вестник». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1948	5	
172	Семпер Иоганнес. «К Эстонии». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. Примеч. ред.	1948	8	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
173	Семпер Иоганнес. «Не забыть». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1948	3	
174	Хиир Эрни. «Голоса миллионов». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1950-е	6	
175	Хиир Эрни. «Живи и здравствуй». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочный пер. А.Муга. Правл. машиноп.	1956	22	
176	Хиир Эрни. «Занимается заря». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник. Правл. машиноп.	1950-е	11	
177	Хиир Эрни. «Майская песня». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	1	
178	Хиир Эрни. «Мой дом». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1946	2	
179	Хиир Эрни. «Новая весна». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1950-е	1	
180	Хиир Эрни. «Отклики (Отзывы)». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	2	
181	Хиир Эрни. «Песня матери». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	1950-е	1	
182	Хиир Эрни. «Пойдемте, братья!». Стихотворение. Подстрочник. Машиноп.		1	
183	Хиир Эрни.	[1956]	31	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Поэма света». Отрывок. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочник. Рукоп., правл. машиноп.			
184	Хиир Эрни. «Слова отца». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп.	[1956]	2	
185	Хиир Эрни. «Тот, кто решает». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. и рукоп.	[1956]	5	
186	Хиир Эрни. «Утром». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Здесь же – подстрочный пер. М.Муга. Правл. машиноп.	[1956]	15	
187	Хиир Эрни. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Издание сборника стихов.	1956	1	
188	Полонская Елизавете Григорьевна. Письма(2) Эрни Яковлевичу Хийру. Машиноп. Относительно переводов его стихов.	29 сент., 8 окт. 1956	2	
189	Полонская Елизавете Григорьевна. Список переводов стихов Э.Хийра. Чернила и карандаш.	[1956]	1	
190	Полонская Елизавете Григорьевна. Заявление в бухгалтерию Госиздата Эстонии. Машиноп. Просьба выплатить гонорар за переводы стихов Э.Хийра.	8 сент. 1956	1	
191	Полонская Елизавете Григорьевна. Письмо в журнал [«Дружба народов»]. Машиноп. Предложение перевода стихотворения Э.Хийра «Живи и здоровствуй».	15 сент. 1956	1	
192	Выписка из протокола заседания Секретариата Ленинградского отделения Союза писателей СССР, посвященного итогам декады эстонской литературы и искусства в Москве. Машиноп.	10 янв. 1957	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
2. Зарубежные славянские литературы а) Болгарская литература				
193	Багряна Елизавета. «Песня прях». Стихотворение. Пер. Эльги Фельдман. Здесь же – подстрочник и болг. текст. Рукоп. и машиноп. Материалы для вечера болгарской литературы.	16 марта 1950	3	
194	Бленика. «Горный перевал Хаин-Боез», «Георгию Дмитрову». Стихотворения. Пер. Е.Полонской. Машиноп.	1949	2	
195	Бориш Мари. «Бегство Мари». Рассказ. Пер. И.Рябкиной и Е.Полонской. 2 экз. Правл. машиноп. Здесь же – письмо Е.Полонской в журнал «Огонек» с предложением напечатать рассказ. 20 авг. 1953 г. 2 экз. машиноп.	[1953]	25	
196	Габе Дора. «Внуки». Пер. с болг. Е.Полонской. 2 экз. 1-й из них – не полный. Правл. машиноп. Напеч.: «Поэзия борьбы и побед», сб. М., «Иностран. лит.», 1950.	[1950]	3	
197	Георгиев Веселин. «Моему пистолету», «В хижину, в жилье людей простое...» Стихотворения. Пер. В.Давиденковой. Здесь же – подстрочник и болг. текст. Машиноп. и рукоп. Материалы к вечеру болгарской литературы 16 марта 1950 г.	1950	5	
198	Дмитрова Блага. «Ночные раскаты». Пер. с болг. Е.Полонской. Машиноп. с пометой Е.Полонской. Напеч.: «Поэзия борьбы и побед». М., «Иностран. лит.», 1950.	[1950]	1	
199	Зидаров Камен, болг. поэт. «Песня старой прядильщицы». Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. Напеч.: «Поэзия борьбы и побед», сб. М., «Иностран. лит.», 1950.	[1950]	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
200	Исаев Младен. «Концлагерь». Стихотворение. Пер. В.Арсеньева. Машиноп. Материалы к вечеру болгарской литературы 16 марта 1950 г.	[1950]	1	
201	Караславов Георгий. «По закону об охране государства». Рассказ. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп.	[1950]	33	
202	Караславов Георгий. «При попытке к бегству» и «Враги». Рассказы. Пер. Е.Г.Полонской и А.Мовшенсона. Рукоп. А.Мовшенсона, замечания Е.Полонской и машиноп. правл. Е.Полонской и А.Мовшенсоном. Здесь же – болг. журн. «Звезда» № 2 за 1932 г. и № 3 за 1933 г. с рассказами Г.Караславова. Напеч.: Караславов Г. Рассказы и повести. ГИХЛ, 1954.	[1951– 1953]	140	
203	Марчевский Марко. «Болгарские народные басни и присказки». [София, 1948]; «Как заяц сам себя погубил», «Маленький пахарь». Пер. М.Туберовского и А.Романова. Машиноп.	1950	9	
204	Смирненский Христо. «Красные эскадроны», «Углекоп». Пер. В.Арсеньева. Машиноп. Материалы для вечера болгарской литературы 16 марта 1950 г.	[1950]	2	
205	Смирненский Христо. «Москва». Стихотворение. Подстрочный перевод. Здесь же – болг. текст. Рукоп. и машиноп. Материалы для вечера болгарской литературы 16 марта 1950 г.	1950	3	
206	Фурнаджиев Никола. «Конница, конница, черная конница царская ...» Сти- хотворение. Пер. В.Арсеньева. Материалы для вечера болгарской литературы 16 марта 1950 г.	[1950]	1	
207	Ясенов Христо. «Петроград». Стихотворение. Пер. Эльги Фельдман. Здесь же – подстрочник и болг. текст. Рукоп. и машиноп. Материалы для вечера болгарской литературы 16 марта 1950 г.	1950	5	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
208	Полонская Елизавета Григорьевна. Пригласительный билет на вечер болгарской литературы в Доме писателя. С пометами Е.Г.Полонской.	16 марта 1950	2	
209	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Ольге Павловне Беюл. Посылка литературного материала для болгарского вечера.	13 марта 1950	1	
210	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Е.Шуплецову. Ленинград. Машиноп. Отсылка переводов болгарских поэтесс.	21 сент. 1949	2	
211	Щуплецов Е. Письма (2) и телеграммы (3) Елизавете Григорьевне Полонской. Москва. Перевод болгарских поэтесс.	1–24 сент. 1949	8	
б) Польская литература				
212	Белинский Станислав. «Варшавское утро». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. 1948 г. Машиноп., правл. Е.Г.Полонской и польск. текст.	1940	10	
213	Белинский Станислав. «Рождественская коляда 1939 г.» («Варшавская коляда 1939 г.»). Пер. Т.Знамеровской, Курошевой и Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1946]	3	
214	Браун Мечислав. «К поэту». Стихотворение. Пер. Курошевой. Машиноп.	[1946– 1948]	1	
215	Броневский Владислав. «Мазурка Шопена». Стихотворение. Пер. Б.Ошерова. Правл. машиноп.	[1946]	1	
216	Броневский Владислав. «Мост Понятовского». Стихотворение. Пер. неуст. лица [Б.Ошерова?]. Рукоп.	Б.д.	1	
217	Броневский Владислав. «Полицейские псы в Луцке». Стихотворение. Пер. Б.Ошерова.	[1946]	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
218	Правл. машиноп. и польск. текст (рукоп.) Броневский Владислав. «Последняя война». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опувл. в альм.: «Иностранная пролетарская литература». Л., «Крас. газ.», 1929, с.37–39.	1929	8	
219	Важек Адам. «Море». Стихотворение. Пер. Нат.Бутовой. Правл. машиноп.	[1946]	1	
220	Важек Адам. «Там, где сосна». Стихотворение. Kwiecica, 1943. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и правл. машиноп. и польск. текст (машиноп.)	[1946]	3	
221	Wazyk Adam. «Woina w Chinach». Стихотворение. На польск. яз. Машиноп.	Б.д.	1	
222	Вильтер В. «Разговор». Стихотворение. Пер. Курошевой. Правл. машиноп.	[1946]	1	
223	Вирпша Витольд. «Сталин». (Из поэмы. Пер. В.Э.Арцимовича?) Здесь же – польский текст стихотворений: «Plesiplet- ni» и «Kaszt lodzi podwodnej». Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.	[1950]	7	
224	Ворошильский Виктор. «Московская ночь». Стихотворение. Москва. Пер. Б.Томашевского. 1950. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп.	2 мая 1949	5	
225	Ворошильский Виктор. «Мурановская песенка». Подстроч. пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп.	[1949– 1950]	2	
226	Ворошильский Виктор. «Роза Ли». Стихотворение. Подстроч. пер. начала Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст.	[1949– 1950]	7	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Рукоп. и машиноп.			
227	Ворошильский Виктор. «Россия». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской и В.Давиденковой. Рукоп., правл. машиноп., подстроч. и польск. текст 1949 г.	[1949– 1950]	10	
228	Woroszylski Victor. «Ballada Hiszpanka o Wallevze», «To ast w noc Swietojsanska» и др. стихотворения. На польск. яз. Машиноп.	[1949– 1950]	19	
229	Ворошильский Виктор. Письмо Д.А.Левоневскому. Щецин. Пересылка произведений разных авторов для «Звезды».	15 февр. 1950	3	
230	Григолунас Ежи. «Комбайны собирают жатву», «День на шахте имени Петровского». Стихотворения. Пер. А.Андреева, подстроч. пер. Е.Г.Полонской. Здесь же польск. тексты стихов: «Комбайны собирают жатву» и «List». Правл. машиноп.	1947	9	
231	Хуца Ян. «Песнь о хлебе». Стихотворение. Вер. В.Аренс-Гаккель и А.Курашевой. Рукоп. и машиноп.	Б.д.	2	
232	Гуца Ян. «Стихи без названия», «Запись на бланке в Баку». Стихотворения. Подстроч. пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	Б.д.	3	
233	Добровольский Станислав Ришард. «Сталин», «Моей матери». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. тексты стихотворений: «Моей матери», «Slawixem was», «Na sprowadzenie rwochdów Mavchlewskiego». Правл. машиноп., печ. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.	1950	10	
234	Домерацкий Владимир. «Дом для мира». Стихотворение. Пер. В.Давиденковой и черн. наброски Е.Г.Полонской.	Б.д.	5	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Здесь же – польск. тексты стихов «Na wiosne», «Zycie w Kolebce» и др. Рукоп. и машиноп.			
235	Загурский Ежи. «Деяние» («Творчество»). Стихотворение. Пер. Б.Ошерова. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.		3	
236	Загурский Ежи. «Мечта». Стихотворение. Пер. Давиденковой, подстроч. перевод Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.		5	
237	Иллакович[увн] Казимир[ера]. «Весенняя песнь». Стихотворение. Пер. М.Дудина. Правл. машиноп.	Б.д.	1	
238	Карпинский Святополк. «В отлете». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. 1946. Здесь же – польск. текст. Правл. машиноп.	1939	3	
239	Карпинский Святополк. «Городская зима», «Сонет о небытии». Стихотворения. Подстроч. пер. Д.Горбова. Здесь же – польск. текст стихов «Сонет о небытии». Правл. машиноп.	[1946]	4	
240	Карпинский Святополк. «Земля». Стихотворение. Правл. машиноп.	1946	1	
241	Карпинский Святополк. «Крестьяне». Стихотворение. Пер. Т.Знамеровской. Подстроч. пер. Д.Горбова. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп.	1946	6	
242	Колонецкий Роман. «Биография». Стихотворение. Подстроч. пер. Зунделовича. Правл. машиноп.	Б.д.	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Здесь же – польск. текст.			
243	Конопницкая Мария. «Пан Бальцер в Бразилии». Отрывок из поэмы. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл. в кн.: «Поэзия западных и южных славян». Л., Детгиз, 1955, с.134–137.		9	
244	Котт Ян. «Защитникам гетто». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст.	19 апр. 1943	2	
245	Кубяк Тадеуш. «Баллада о поездном кочегаре, который читал Марк- са». Пер. Д.Горфинкеля, подстроч. пер. Е.Полонской. Здесь же – польск. текст и печ. стихи на польск. яз. из газ. «Nowa kultura». Авториз. машиноп. и печ. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.		13	
246	Левин Леопольд. «Звезда мира». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.	1950	3	
247	Левин Леопольд. «Октябрь». [Из поэмы о Сталине]. Пер. В.Арцимо- вича. Машиноп.	Б.д.	2	
248	Лем Станислав. «Эдем». Пер. Е.Г.Полонской. Начало 1-й главы. Рукоп. и машиноп.	[1959]	24	
249	Лесьмян. «Мне дорога мила, на которую ты поглядела...»; «Ты изменилась? О нет!» Стихотворения. Пер. Вс.Рождест- венского. Правл. машиноп.	1946	2	
250	Рождественский Всеволод Александрович. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Сопроводительное при отсылке стихотворения Лесьмяна «Разговор».	12 дек. 1946	1	
251	Лец Станислав Ежи.	Б.д.	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Листок ид адской памятной книги», «Археология» и др. стихотворения. Пер. А.Г.Мовшенсона. Авториз. машиноп. На об. отрывки статьи о художниках Бобышеве и Раевской.			
252	Льеберт. «У дома рябина», «Научиться тебе, человеку...» Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп.	[1946]	2	
253	Мечиславский Ян. «Песнь потерпевшего крушение». Стихотворение. Машиноп.	[1946]	1	
254	Милош Чеслав. «Ты – сильная ночь». Стихотворение. Подстроч. пер. Ю.Помяновского. Правл. машиноп. Здесь же – польск. текст.	Б.д.	2	
255	Мицкевич Адам. «В альбом матери Ю.Словацкого». Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп.	[1948]	1	
256	Мицкевич Адам. «На греческую комнату в доме княжны Зинаиды Волконской в Москве». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1948	28	
257	Мицкевич Адам. «Уже с лица небес...». Стихотворение, «Час», элегия. Пер. Е.Полонской. В нескольких экземплярах имеются подстрочники. Рукоп. и правл. машиноп. Здесь же – вступит. статья Е.Полонской о жизненном и творческой пути А.Мицкевича. Правл. машиноп. Напеч.: «Уже с лица небес» – Мицкевич А. Собр. соч., т.1 М., Гослитиздат, 1948; «Час» – «Поэзия западных и южных славян». Л., Детгиз, 1956 и «Б-ка всемирной лит.», т.96. М., 1968.	1948, 1956	II+35	
258	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов А.Мицкевича. Автограф. Чернила и карандаш.	[1948]	I+18	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
259	Пастернак Леон. «Казань». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп.	Б.д.	1	
260	Piotrkowski Serry. «Szkoła miłości» («Школа любви»). Повесть. Польск. текст. Авториз. машиноп. Переслано В.Ворошильским.	[1949]	70	
261	Поляк Северин. «Антиэлегия». Стихотворение. Пер. Б.Ошерова. Здесь же – польск. текст. На л.2об. – шаржи.	[1950]	2	
262	Поляк Северин. «Друзья по свободе». Стихотворение. Пер. Б.Ошеров- ва. Подстроч. пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп.	[1950]	4	
263	Поляк Северин. «Песенка сентиментальная». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп.	[1950]	1	
264	Польсакевич Здзислав. «Предупреждение». Стихотворение. Пер. Б.Ошерова. Рукоп.	[1950]	1	
265	Путрамент Ежи. «Письмо Сталину». Стихотворение. Пер. В.Арцимо- вича. Рукоп. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.	[1950]	2	
266	Путрамент Юрий [Ежи?]. «Сталинграду». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп.	[1946]	1	
267	Ружевиц Тадеуш. «Баллада о винтовке». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Здесь же – польск. текст «Gotebie, ptakixagodne», 1949, Kwiecień. Рукоп. и машиноп. Материалы к вечеру польской поэзии 28 апреля 1950 г.	[1950]	10	
268	Словацкий Юлиуш.	1949,	188	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	<p>«Ламбро, греческий повстанец». Поэтическая повесть в 2-х песнях. Пер. Е.Полонской. 2 экз. (экз. 1949 г. и экз. 1958 г.); отрывки перевода. Правл. машиноп. Здесь же – исправления Е.Полонской отдельных стихов поэмы, письмо К.Н.Державина и переписка с Гослитиздатом относительно перевода и издания поэмы 1950–1959 гг. Напеч.: Словацкий Ю. Избр. произведения, т.1. М., Гослитиздат, 1960.</p>	1958		
269	<p>Словацкий Юлиуш. «Ламбро. Греческий повстанец». Поэтическая повесть. Пер. Е.Полонской. Черновики перевода. 7 тетрадей.</p>	Б.д.	VIII+249	
270	<p>Словацкий Юлиуш. «Ламбро. Греческий повстанец». Поэтическая повесть. Пер. Е.Полонской. Черновики. Чернила и карандаш.</p>	Б.д.	139+II	
271	<p>Словацкий Юлиуш. «Ламбро. Греческий повстанец». Поэтическая повесть в 2-х песнях. Пер. Е.Полонской. Отрывок поэмы, подстроч. пер. и польск. текст. Машиноп. с пометами. Отрывок поэмы печатался отдельно.</p>	Б.д.	116	
272	<p>Стафф Леопольд. «Знойный полдень». Пер. В.Е.Аренс-Гаккель. Здесь же – письмо В.Е.Аренс-Гаккель Е.Г.Полонской от 18 дек. 1946 г. Сопроводительное при отсылке стихов. Рукоп.</p>	[1946]	4	
273	<p>Стафф Леопольд. «Карман». Подстрочный пер. Рифтиной. Здесь же – польск. текст. Правл. машиноп.</p>	[1946]	2	
274	<p>Стафф Леопольд. «Колокола». Стихотворение. Пер. Андреева. Подстрочный пер. Д.Горбова. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп.</p>	[1946]	8	
275	<p>Стафф Леопольд. «Тот, кто обласкан тоскою», «Вечно любить и</p>	[1946]	11	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	<p>терять», «Гусятница», «Детство». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Подстрочный пер. стихотворений «Гусятница» и «Детство» Ю.Помяновского. Здесь же – польск. тексты стихов «Пастушка» и «Детство». Рукоп. и машиноп.</p>			
276	<p>Сголярек Сбигнев. «Человеку завтрашнего дня». Стихотворение. Пер. Р.Давыденковой. Здесь же – польские тексты «Robotniczy General», «Palana», «Miasto nadtoni».</p>	Б.д.	14	
277	<p>Тувим Юлиан. «Багдад, или о грядущем поэте», «Госпитальные сады», «Старички», «Сказать тебе не смею», «Под звездами». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Тувим Ю. «Избранное». М., Огиз, 1946 и Тувим Ю. «Стихи». М., «Худ. лит.», 1965.</p>	1946– 1965	6	
278	<p>Тувим Юлиан. «Ветер ее просит». Стихотворение. Пер. Вс. Азарова. Рукоп. Опубл.: Тувим Ю. «Стихи». «Худ. лит.», 1965.</p>	27 марта 1947	1	
279	<p>Тувим Юлиан. «Лодзь». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Полонская Е.Г. Избранное. Л., 1966.</p>	1963– 1966	8	
280	<p>Тувим Юлиан. «Незнакомое дерево», [«Муза или К слову сказать»], «Мгновенье», «Рядом с нами», «С крохами юности нашей...» Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.</p>	1946– 1965	10	
281	<p>Тувим Юлиан. «Светляки», «Смерть над головами». Стихотворения. Пер. Т.Знамеровской. Здесь же – письмо Т.Знамеровской Е.Г.Полонской, сопроводительное при стихах. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Тувим Ю. «Избранное». 1946 и «Стихи». М., «Худ. лит.», 1965.</p>	[1946]	9	
282	<p>Тувим Юлиан. [«Снег пошел»] или [«Письма»]. Стихотворение. Пер.</p>	[1946]	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	<p>Е.Г.Полонской. На об. перевода А.Г.Мовшенсона письмо Барни от 2 нояб. 1896 г. Париж. Рукоп.</p>			
283	<p>Тувим Юлиан. «Четырнадцатое июля», «Скерцо». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. На обороте: 1) письмо Е.Г.Полонской к Подольской от 30 июня 1964 г., сопроводительное при отсылке стихов и заявление в бухгалтерию Госиздата; 2) отрывок в пер. А.Г.Мовшенсона воспоминаний о парижском театре «Одеон». Рукоп. и машиноп. Опубл.: Тувим Ю. «Стихи». М., «Худ. лит.», 1965.</p>	1946– 1964	3	
284	<p>«Художественная литература», изд-во. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Москва. Машиноп. Подпись-автограф ст. ред. Н.Подольской. Конв. Извещение о принятых к изданию переводах Ю.Тувима.</p>	20 июня 1964	3	
285	<p>Полонская Елизавета Григорьевна. Список переводов Тувима. Автограф.</p>	[1945]	1	
286	<p>Фишер Эдвард. «Декабрьский рейс». Стихотворение. Пер. (наброски) Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст этого стихотворения и стихотворение «Pvzystan». На об. одного листа аннотация Е.Г.Полонской к поэме Ю.Словацкого «Ламбро». Рукоп. и машиноп.</p>	Б.д.	3	
287	<p>Фредро Александр. «Пан Гельдхаб». Пьеса. Пер. Е.Полонской. 2 экз. Правл. машиноп. и черновые наброски чернилами, карандашом, машиноп. Здесь же – переписка с К.Н.Державиным и издательством «Искусство» относительно перевода и печатания пьесы. 4 июня 1955 г. – 17 янв. 1957 г. Напеч.: Фредро А. «Комедии». М.,: «Искусство», 1956.</p>	[1955]	106	
288	<p>Шенвальд Люциан. «В степи», «Покойной», «Партизанская песня». Стихотворения. Пер. Б.Ошерова.</p>	[1946– 1949]	14	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Правл. машиноп.			
289	Шенвальд Люциан. «Юзеф Надзея пишет из Средней Азии», «Желание». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст стихов «Желание» и «Pavlikowsky». Рукоп. и машиноп. Опубл. в кн.: Шенвальд Л. «Плечом к плечу». М., Иностр. лит., 1949.	[1946– 1949]	4	
290	«Иностранная литература», изд-во. Письма (3) Елизавете Григорьевне Полонской. Москва. Автографы А.Милюковой и М.Соловьевой. Издание сборника Шенвальда «Плечом к плечу».	25 янв.– 25 сент. 1949	3	
291	Щемплинская Эльжбета. «Грипп». Стихотворение. Пер. Н.Бутовой и наброски пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – польск. текст. Рукоп. и машиноп.	[1946]	4	
292	Щемплинская Эльжбета. Из «Бикфордова шнура». Подстрочный пер. Рифтиной. Здесь же – польск. текст. Правл. машиноп.	[1946]	3	
293	Щемплинская Эльжбета. «Тень Кармен». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп.	[1946]	1	
294	Щемплинская Эльжбета. «Березовский». [Исторический роман]. Пер. Е.Г.По- лонской. Начало. Правл. машиноп.	Б.д.	34	
295	Юрендот Ежи. «Английская баллада». Пер. Б.Ошерова. Рукоп.	[1950]	1	
296	Ясножевская (Павликовская) Мария. «На закате», «Мир говорит». Пер. Т.Знамеровской. Подстрочный пер. стихотворения «Мир говорит» Ю.По- мановского. Рукоп. и машиноп.	[1946]	4	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
297	Ясножевская (Павликовская) Мария. «Недоразумение». Стихотворение. Пер. Г.Семенова. Машиноп. Подпись Г.Семенова.	[1946]	1	
298	Ясножевская (Павликовская) Мария. «Эти вздорные праздники. Жизнь на износе...», «Песня морская», «Минотавр», «Вербь», «Влюбленная», «Ленартович». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. На л.5об. – начало стихотворения (Е.Г.Полонской?) «Анне Ахматовой».	[1946]	11	
299	Яструн Мечислав. «Каникулы». Стихотворение. Подстрочный пер. Ю.Помяновского. Здесь же – польск. текст стихотворений «Каникулы» и «Pamięci Pawka Findeva».	Б.д.	3	
300	Braun Andvzej, Wygodzki Stanislaw, Lasota Grzegorz и др. польские поэты. Стихотворения. На польск. яз. Машиноп. и вырезки из печ. изданий. Часть стихов переслана Виктором Ворошильским в 1950-м г.	[1950]	30	
301	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов польских поэтов. Чернила и карандаш.	[1946]	22	
302	Полонская Елизавета Григорьевна. Список стихотворений для польской антологии. Автограф.	[1946]	3	
303	Программа польского вечера в Ленинградском «Доме писателя». Правл. машиноп.	28 апр. 1950	3	
304	Полонская Елизавета Григорьевна. Заявление в Гослитиздат. Автограф. Письмо выплатить гонорар за переводы для Польской антологии.	[1946]	1	
305	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (6) Марку Семеновичу Живову. Ленинград. Рукоп. и машиноп. Отсылка польских переводов.	1945– 1952	7	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
306	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Ю.Помяновскому. Ленинград. Машиноп. Относительно стихов для Польской антологии.	3 нояб. 1946	1	
307	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (2) Александре Васильевне Савельевой. Машиноп. Переводы стихов для Польской антологии.	1 окт. 1946, 9 марта 1952	2	
308	Айзеншток Иеремия Яковлевич. Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Ленинград. Машиноп. Подпись-автограф. 2 конв. Организация вечера переводов польской поэзии в Ленинградском отделении Союза советских писателей.	13 и 19 января 1963	4	
309	Аренс-Гаккель Вера. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Ленинград. Автограф. Перевод стихов Яна Хуца «Песня о хлебе».	23 дек. 1946	1	
310	Живов Марк Семенович. Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Рукоп. и машиноп. 2 конв. Получение гонорара, о переводах А.Мицкевича, Ю.Тувима, относительно сотрудничества ленинградских переводчиков при работе над Польской антологией.	[1945], 12 июня 1948	6	
311	Курошева А. И. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Автограф. Отсылка переводов для Польской антологии.	22 нояб. 1946	1	
312	Пекарская З. М., ред. изд-ва «Искусство». Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Рукоп. и машиноп. Конв. Отсылка договора на перевод А.Фредро.	22 авг. и 8 окт. 1955	3	
313	Арцимович Валериан. Письмо зам. директора «Дома писателя» Миллер. Москва. Рукоп. и машиноп. Конв.	15 апр. 1950	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Здесь же – список стихов полученных от Арцимовича к вечеру польской поэзии. 28 апр. 1950 г.			
314	Полонская Елизавета Григорьевна. «Как бы зеленый полустанок». Стихотворение. Рукоп. и машиноп. На об. заявление в бюро секции переводчиков ЛО ССП по поводу оплаты за подстрочные переводы польских стихов.	[1950]	1	
315	Османчик Эдмунд. «Старый вояка Шумахер». Статья из газ. «Нова культура» 1951 г. № 49. Пер. Е.Г.Полонской. 2 экз. Машиноп., правл. Е.Г.Полонской.		13	
в) Чехословацкая литература				
316	Гашек Ярослав. «Похождения бравого солдата Швейка». Перевод стихов с немецкого издания для издательства «Прибой» Е.Г.Полонской. Карандаш и чернила.	1920-е	14	
317	Полонская Елизавета Григорьевна. Стихи к «Приключениям бравого солдата Швейка». Черновой автограф. Чернилами и карандашом.	[1920-е]	4	
318	Гельчр Индржих. «Сильней всего люблю». Стихотворение. [Пер. Е.Г.Полонской]. Машиноп.	[1950]	1	
319	Государственное издательство художественной литературы. Редакция славянских литератур. Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Рукоп. Отсылка стихотворения И.Гольчра.	7 июля 1950 и б.д.	2	
320	Пуйманова Мария. «Боярышник Павленко». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – подстрочники, чеш. текст. Рукоп. и машиноп.	1951	5	
321	Пуйманова Мария. «Это не от жалости...». Стихотворение. Пер.Евг. Верж и З.Леонович. Рукоп. и машиноп.	Б.д.	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
322	<p>Здесь же – стихотворение Ярмилы Урбанковой «Медальон» (ко дню смерти Юлиуса Фучика). Прил.: чеш. тексты с примеч.</p> <p>Райнерова Елена. «Антифашисты в Мексико во время второй мировой войны». Глава из книги «Граница закрыта». Пер. Е.Г.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Рукоп. и машиноп.</p>	[1950-е]	17	
г) Югославская литература				
323	<p>Две югославских песни. Пер. Е.Г.Полонской. Подстрочный пер. неуст. лица. Здесь же – сербохорватский текст. Рукоп. и машиноп.</p>	Б.д.	3	
3) Романские языки. а) Бельгийская литература				
324	<p>Верхарн Эмиль. Стихи: «Амбары», «Воскресное утро», «Далеко за вокзалами, вечером» и др. Пер. Е.Полонской. Рукоп. и правл. машиноп. Некоторые стихи имеют разные варианты. Здесь же – списки стихов Э.Верхарна, переведенных и предназначенных к переводу. Рукоп. и машиноп. с пометами. Напеч.: Верхарн Э. Избранное. М., ГИХЛ, 1955.</p>	[1950]	78	
б) Французская литература				
325	<p>Ануй Жан. «Пассажир без багажа». Пьеса. Пер. Е.Полонской. Машиноп. На об. переводы Е.Г.Полонской из Лонгфелло и Ф.Фрейлинграта. Авториз. машиноп.</p>	[1936]	61	
326	<p>Арагон Луи. «Караваны мира». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.</p>	Б.д.	22	
327	<p>Арагон Луи. «Поэт обращается к партии». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: журн. «Звезда», 1950, № 10, с.119.</p>	1950	4	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
328	Барри и Леже. «Исцеленный глухой или Ты и Вы». Водевиль. Пер. Е.Г.Полонской (стихи) и А.Г.Мовшенсона (проза). Машиноп. 2 экз.	[1932]	52	
329	Верлен Поль. «Плачет пасмурный день...» Стихотворение. Пер. Е.Бертрам. Машиноп.	1912	1	
330	Вольтер. «Граф де Бурсуфль». Сказка. Пер. А.Г.Мовшенсона. Правл. машиноп.	Б.д.	2	
331	Готье Теофиль. Стихотворение («Car ce qui ne vaut pas la reine»). Пер. Е.Г.Полонской для книги Слонимского. Рукоп. и машиноп.	10 авг. 1966	3	
332	Гюго Виктор. «Башмачник». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.13.	[1954]	4	
333	Гюго Виктор. «Бедные люди». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Гюго В. Собр. соч., т.13, М., 1956; Гюго В. Стихотворения и публицистика. 1954.	[1954]	54	
334	Гюго Виктор. «Воспоминание о ночи 4-го декабря». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12; Избр.в 2-х т.Т.2. М., 1952; Стихотворения и публицистика. 1954.	[1952]	24	
335	Гюго Виктор. «Гимн». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.1, 1953.	[1953]	7	
336	Гюго Виктор. «Джинны». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Избр.в 2-х т. 1952.	[1952]	28	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
337	Гюго Виктор. [«Дитя»]. Стихотворение. (Набросок). Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. текст. Рукоп.	[1950-е]	3	
338	Гюго Виктор. «За десертом». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.13.	[1954]	8	
339	Гюго Виктор. «Единство». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12.	[1954]	5	
340	Гюго Виктор. «Императорская мантия». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Эльва. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12.	15–18 июля 1952	7	
341	Гюго Виктор. «Источник падал со скалы». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп. и рукоп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12 и «Стихотворения и публицистика». 1954.	[1953]	5	
342	Гюго Виктор. «Как в дремлющих прудах...». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.2; Избр.в 2-х т.; Библиотека всемирной литературы. т.80; Гюго В. Лирика. М., 1971.	[1952]	1	
343	Гюго Виктор. «Когда мы с ней все вишни съели...». Стихотворение. Пер. В.А.Рождественского. Машиноп.	[1950-е]	1	
344	Гюго Виктор. [«Когда еще мы обитали...»]. Стихотворение из кн.: «Созерцание». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	29 сент. 1952	13	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12.			
345	Гюго Виктор. «Кольца змеи». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1950-е]	4	
346	Гюго Виктор. «Купанье Зары». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.15; Избранное в 2-х т.; Лирика. М., 1971; Библиотека всемирной литературы. т.80.	[1952]	10	
347	Гюго Виктор. «Melancholia». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12.	[1955]	41	
348	Гюго Виктор. «Мавританский романс». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1950-е]	30	
349	Гюго Виктор. «Молодой Франции». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.1; Избр. в 2-х т., т.2.	[1952]	49	
350	Гюго Виктор. «Народ был полон сил». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.13.	[1955]	7	
351	Гюго Виктор. «Написано в 1855 году». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12.	[1955]	6	
352	Гюго Виктор. «Ожидание». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.1.	21 февр. 1952	2	
353	Гюго Виктор.	[1950-е]	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	«Перед возвращением во Францию 31 августа 1870 г.». Стихотворение. Пер. М.Лозинского. Правл. машиноп.			
354	Гюго Виктор. «Послушай меня, Мадлена». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.1; Лирика. М., 1971.	[1952]	14	
355	Гюго Виктор. «С тех пор, как справедливость пала». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12; Избранные произведения. В 2-х т., т.2; Стихотворения и публицистика; Собр. соч. («Огонек»), т.1; Лирика. М., 1971; Библиотека всемирной литературы. т.80.	[1950-е]	10	
356	Гюго Виктор. «Смех». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.13; Избранные произведения. В 2-х т., т.2.	[1950-е]	26	
357	Гюго Виктор. «Упорхнувшим птичкам». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп.	3 авг. 1952	12	
358	Гюго Виктор. «Уселись дети в круг...». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп. Напеч.: Гюго В. Собр. соч., т.12.	[1950-е]	4	
359	Гюго Виктор. «Бургграфы». Пьеса. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп., правл. Е.Г.Полонской. Напеч. отдельной книгой в 1937 г.	1937	II+122	
360	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь из переводов В.Гюго. Рукоп.	1950-е	10	
361	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов из В.Гюго. Рукоп.	1950-е	II+11	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
362	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов из В.Гюго. Рукоп. в переплете.	[1952]	II+48	
363	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов из В.Гюго. [«Гюготическая тетрадь № 2»]. Рукоп. в переплете.	весна 1952	II+48	
364	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов из В.Гюго. Чернила и карандаш.	1952	II+27	
365	Полонская Елизавета Григорьевна. Рабочая тетрадь переводов из В.Гюго. На рус. и фр. яз. Рукоп.	1952	51	
366	Полонская Елизавета Григорьевна. [К переводам из В.Гюго?]. Рукоп.	[1950-е]	3	
367	Полонская Елизавета Григорьевна. Списки переводов В.Гюго, включенных в разные издания. Рукоп. и машиноп.	[1950-е]	8	
368	Рыкова Н. Отзыв на переводы стихов В.Гюго, сделанные Е.Г.Полонской. Авториз. машиноп.	1950-е	9	
369	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в издательство. Здесь же: замечания на ее переводы из Гюго. Рукоп. и машиноп. Ответ на замечания по переводу и указания, какие варианты печатать.	11 февр. 1953	12	
370	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (3) в бухгалтерию Гослитиздата. Машиноп. Атрибут. помета М.Л.Полонского. Гонорар за переводы из В.Гюго.	30 июля 1952 и б.д. [1956]	3	
371	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Михаилу Соломоновичу. Эльва. Машиноп. Атрибут. помета М.Л.Полонского.	30 июля 1952	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Гонорар за переводы В.Гюго.			
372	Полонская Елизавета Григорьевна. Письма (3) Александру Александровичу Смирнову. Машиноп. Атрибут. помета М.Л.Полонского. Переводы из В.Гюго.	24 июля 1952– 26 дек. 1953	3	
373	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Николаю Алексеевичу Таманцеву. Машиноп. Атрибут. помета М.Л.Полонского. Отсылка переводов В.Гюго.	10 июня 1952	1	
374	Смирнов Александр Александрович. Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. 2 конв. Замечания по переводам В.Гюго.	6 и 30 авг. 1952	6	
375	«Художественная литература», изд-во. Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Москва. Рукоп. и машиноп. Сообщение о напечатанных стихотворениях В.Гюго и калькуляция.	10 окт. 1953 и 10 мая 1956	3	
376	Чевычелов. Телеграмма Елизавете Григорьевне Полонской. Просьба прислать гранки переводов Гюго.	22 авг. 1953	1	
377	Дюро А. и Шиво Г. «Дочь Тамбур-Мажора». Либретто оперетты Ж.Оффенбаха. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп., правл. Е.Г.Полонской. Здесь же: 1) письмо в Ленрепертком из Главного управления по контролю за зрелищами и репертуаром относительно разрешения постановки оперетты. 17 июля 1938 г.; 2) пригласительный билет Е.Г.Полонской на премьеру оперетты в Театре музыкальной комедии; 3) Краткое либретто оперетты. Л., «Искусство», 1937; 4) либретто оперетты «Дочь Тамбур-Мажора». В пер. А.М.Де-Рибаса. Машиноп.	1937	243	
378	Дюро А. и Шиво Г. «Жюстина Фавар». Либретто оперетты Ж.Оффенбаха. Рус. текст Б.Папаригопуло, стихи Е.Г.Полонской. 2 экз. Правл. машиноп., отрывки пер., рукоп. и машиноп.	Б.д.	I+220	
379	Жионо Жан.	1938	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
380	<p>«Песня мира». Пер. А.Г.Мовшенсона. Правл. машиноп.</p> <p>Золя Эмиль. «Наследники господина Рабурден». Пьеса. Пер. Е.Г.Полонской и Э.Б.Шлосберг. Правл. машиноп. Напеч.: изд-во «Искусство», 1955 и Собр. соч. т.20.</p>	[1939]	85	
381	<p>Золя Эмиль. Предисловие к «Наследникам Рабурдена». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.</p>	[1964]	113	
382	<p>Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в БДТ. Автограф и машиноп. Предложение пьесы «Наследники Рабурдена» для постановки с краткой ее аннотацией.</p>	1939– 1940	6	
383	<p>Редакция литературы стран Западной Европы. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Машиноп. Подпись-автограф ст. ред. С.Р.Брахман. Подготовка для Собрания сочинений Э.Золя пьесы «Наследники Рабурдена».</p>	11 июля 1964	1	
384	<p>Мальриё Жан. «Пишу для неведомого мне...», «Эльзе Триоле». Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. тексты и краткое вступление Полонской, посвященное Ж.Мальриё. Рукоп. и машиноп.</p>	Март 1955	14	
385	<p>Мольер Жан Батист. «Шалый или Всё невпопад». Комедия. Пер. Е.Г.По- лонской. 2 экз. машиноп., правл. Е.Г.Полонской. Корректировка пер., рукоп. и машиноп. 3 экз. правл. пер. 1 сцены 1-го акта комедии. Здесь же – переписка относительно издания пьесы (письма С.С.Мокульского, Н.Хуцишвили и др.). Напеч.: Собр. соч., т.1. «Academia», 1936; Собр. соч., т.1. М., «Искусство», 1965.</p>	1933– 1956	П+278 (нет л.2)	
386	<p>Мореас. «Как устал я, Париж...» Стихотворение. Пер. Е.Бер- там. Машиноп.</p>	1912– 1913	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
387	Мюссе Альфред, де. «Декабрьская ночь». Пер. Е.Г.Полонской. Эльва. Разные варианты; 2 экз. и черн. наброски – рукоп., 4 экз. – правл. машиноп. Напеч.: Мюссе А. Избр. произведения. М.-Л., Гослитиздат, 1952.	Авг.– сент. 1950	55	
388	Мюссе Альфред, де. «Закон о печати». Пер. Е.Г.Полонской. Варианты. Рукоп. и правл. машиноп. Напеч.: Мюссе А. Избр. произведения. М.-Л., Гослитиздат, 1952.	[1950]	42	
389	Мюссе Альфред, де. «Польше». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Варианты. Рукоп. и правл. машиноп.	[1950]	5	
390	Мюссе Альфред, де. «Le mie prigioni». «Тюрьма–подружка» («Мои темницы»). Пер. Е.Г.Полонской. Варианты. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Мюссе А. Избр. произведения. М.-Л., Гослитиздат, 1952.	[1950]	63	
391	Полонская Елизавета Григорьевна. «Экспромт». Эльва. На обложке с надписью «Мюссоидическое».	[1950]	1	
392	«Художественная литература», изд-во. Лен. отд-ние. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Ленинград. Машиноп. Напоминание о сроке сдачи переводов Мюссе.	16 сент. 1950	1	
393	Превер Жак. «Песенка воды», «Влюбленные дети». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп.	Б.д.	7	
394	Превер Жак. «Песенка Сены», «Чудеса в церкви Сен Филипп дю Рул». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп.	Б.д.	4	
395	Рембо Артур. «Алмея ли она?» Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. текст.	Б.д.	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Рукоп. и машиноп.			
396	Сеге Пьер. «Греция». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – фр. текст. Рукоп. и машиноп.	1945	4	
397	Сименон Жорж. «Супруг Мели». Рассказ. Пер. А.Г.Мовшенсона. 2 экз. Правл. машиноп.	1 нояб. 1962	14	
398	Сюлли-Прюдом. «У тихих вод». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Комарово. Здесь же – фр. текст. Рукоп. и машиноп. Перевод сделан для певицы В.И.Калужиной.	30 апр. 1963	5	
399	Полонская Елизавета Григорьевна. «Открытие поэзии». Рассказ. Пер. с фр. Беловой автограф.	Б.д.	7	
в) Итальянская литература				
400	Полонская Елизавета Григорьевна и Потапова З. Предисловие к публикации произведений современных итальянских писателей (Дж.Чезаре, М.Вентури, С.Алерамо и др.). Рукоп. и машиноп.	[1950]	5	
401	Алерамо Сибилла. «Сжатый кулак» (Посещение заводов «ФИАТ» советской делегацией). Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – ит. текст и справка о С.Алерамо, сост. З.Потаповой. Рукоп. и машиноп. Опубл.: «Слово о мире», 1955.	1950	9	
402	Вентури Марчелло. «Оружие в море». Рассказ. Пер. З.Потаповой. Ред. Е.Полонской. Здесь же – аннотация к рассказу. Правл. машиноп. Опубл.: «Слово о мире», 1955.	1950-е	8	
403	Квазимодо Сальватор. «Италия, моя страна». Стихотворение. Пер. Е.Г.По-	[1952]	9	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
404	лонской. Здесь же – ит. текст, подстрочный пер. и справка о С.Квазимодо. Рукоп. и машиноп. Опубл.: в сб. «Слово о мире», 1955. Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в бухгалтерию Детгиза. Ленинград. Правл. машиноп. Просьба выслать гонорар за перевод стихотворений С.Квазимодо.	4 янв. 1952	1	
405	Родари Джанни. «Первый школьный день», «Осень», «Регулировщик». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – ит. тексты. Правл. машиноп.	1955	10	
406	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в редакцию журнала «Мурзилка». Ленинград. Машиноп. Предложение переводов Джанни Родари.	25 янв. 1955	1	
407	Чезарео Джованни. «Памяти шести павших в Модене». Стихотворение. Пер. О.Савич. Здесь же – ит. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: «Слово о мире», 1955.	1950-е	7	
г) Испанская литература				
408	Галеоте П. «Красное знамя». Музыка М.G.Ramos. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – тексты на исп. и нем. яз. Рукоп., машиноп., печ.	[1937]	6	
409	Кальдерон де ла Барка Педро. «Сам у себя под стражей». Комедия. Пер. Е.Г.Полонской. 2 экз. – пер. текста комедии; экз. – краткое излож. комедии; отрывки. Рукоп., правл. машиноп. Здесь же: 1) переписка относительно постановки пьесы и издания рукописи. 1947–1958 гг.; 2) заметка из газ. «Вечерний Ленинград», 17 янв. 1947 г., № 14 о чтении перевода пьесы на секции переводчиков ЛО Союза писателей.	[1947]	280	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
410	Лорка Федерико Гарсия. «Романс лунный, лунный». Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп.	Б.д.	2	
411	Эредиа Хозе-Мари. [Конкистадоры]. Стихотворение. Пер. Н.С.Гумилева. Рукоп. и машиноп. Записано Е.Г.Полонской со слов М.Л.Лозинского. Напеч.: в «Лит. памятниках».	[1924– 1925]	5	
4) Германские языки.				
а) Американская литература				
412	Аллен Макс. «Миссия в Афины». Пьеса. Пер. с англ. А.Любарской и Е.Полонской. Правл. машиноп. Здесь же – переписка относительно напечатания этой пьесы.	Февр. –май 1952	26	
413	Викерс Стенли К. «В отпуску». Рассказ. Пер. А.Г.Мовшенсона. Правл. машиноп.	29 дек. 1945	3	
414	Кейндел Джюдит. «Старик Мойер покупает новый автомобиль». Рассказ. Пер. А.Г.Мовшенсона. Рукоп. и машиноп. Опубл.: в журн. «Ленинград», 1945, № , за подписью Е.Г.Полонской.	[1945]	8	
415	Лонгфелло Генри Вордсворт. «Водоросли». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Эльва. Варианты. Рукоп. и правл. машиноп. Напеч.: Лонгфелло Г.В. Избранное. М., ГИХЛ, 1958.	Авг. 1955	10	
416	Меррием Ив. «Самый главный старик». Рассказ. Пер. Е.Г.Полон- ской и А.Г.Мовшенсона. Правл. машиноп. Опубл.: в журн. «Ленинград», 1945.		12	
417	Мэй Дорис. «Плотник, эй плотник». Стихотворный пер. Е.Г.По- лонской. На л.2об. – стихотворение Е.Г.Полонской «Вечер на	[5 апр. 1966]	6	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
418	<p>Карельском перешейке». Здесь же – сопроводительное письмо редактору «Лит. газ.» Позднякову при отсылке этих стихов от 3 апр. 1966 г. Правл. машиноп.</p> <p>Фаст Говард. «Дорога свободы». Роман. Отрывки. Пер. Е.Полонской. Варианты пер. начала романа. Рукоп. и машиноп.</p>	Б.д.	19	
419	<p>Харди Томас. «Бродяга». Стихотворный пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.</p>	Б.д.	18	
420	<p>Эктон Геральд. «Исключительный человек». Рассказ. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. Опубл.: в журн. «Ленинград», 1945.</p>	[1945]	8	
б) Английская литература				
421	<p>Белчин Найджел. «В маленькой лаборатории». Военный роман. Пер. Е.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Рукоп. Напеч.: М., «Мол. гвардия», 1946.</p>	1945– 1946	255	
422	<p>Белчин Найджел. «В маленькой лаборатории». Военный роман. Пер. Е.Полонской и А.Мовшенсона. Машиноп. Здесь же – переписка относительно издания романа (письма Е.Полонской, Д.Гранина, А.Тарасенкова и др.). Автограф и машиноп. 1945–1962 гг. При них вырезка из «Лит. газ.» от 24 мая 1947 г. с критической статьей Н.Галь о книгах, изданных в Англии и США.</p>	1945– 1946	285	
423	<p>Броунинг Роберт. «Пестрый флейтист из Гамельна». Пер. Е.Полонской. Рукоп. Чернила и карандаш. Напеч.: Антология новой английской поэзии. Л., ГИХЛ, 1937.</p>	[1937]	9	
424	<p>Даусон Эрнст. «Кинара». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской.</p>	[1937]	7	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Бел. и черн. варианты. Рукоп. и правл. машиноп. Здесь же – машиноп. англ. текста стихотворения. Напеч.: Антология новой английской поэзии. Л., ГИХЛ, 1937.			
425	Киплинг Редьярд. «Баллада о Востоке и Западе». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: в журн. «Современный Запад», 1922, № 1; Киплинг Р. Избранное. М., ГИХЛ, 1936; Полонская Е.Г. Года. 1935, с.145–153.	[1922–1935]	21	
426	Киплинг Редьярд. «Вот вам рассказ о пробеге, наделавшем шуму...». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	[1930-е]	2	
427	Киплинг Редьярд. «Денни Дивер». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Оpubл.: «Знамя», 1935, № 2; Киплинг Р. Избранное. М., ГИХЛ, 1936; Полонская Е.Г. Года. 1935, с.158–160.	1934–1960	3	
428	Киплинг Редьярд. «Мандалей». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: «Знамя», 1935, № 2; Киплинг Р. Избранное. М., ГИХЛ, 1936, с.175–177; Полонская Е.Г. Года. 1935, с.154–157.	1935	6	
429	Киплинг Редьярд. «Мать». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	[1930-е]	2	
430	Киплинг Редьярд. «Мери Глостер». Пер. Е.Г.Полонской. Начало. Рукоп.	[1930-е]	2	
431	Киплинг Редьярд. «Песня Банджо». Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Киплинг Р. Избр. стихи. 1936, с.135–138; журн. «Звезда», 1935, № 7.	1935	12	
432	Киплинг Редьярд.	[1920-е]	4	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Песня Дарзи (из сказки «Рикки-Тикки-Таки»). Здесь же – пер. С.Я.Маршака и англ. текст. Рукоп. и машиноп.			
433	Киплинг Редьярд. «Сказки просто так»: «Едем в Рио. (По Амазонке не плавал я...)». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	1930– 1960	6	
434	Киплинг Редьярд. «Сказки просто так»: «Если в иллюминаторах зелень и мрак...». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	[1930– 1960]	4	
435	Киплинг Редьярд. «Сказки просто так»: «Киска сидит у огня и поет». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	[1930-е]	2	
436	Киплинг Редьярд. «Сказки просто так»: «Почему у верблюда горб». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	[1930– 1960]	7	
437	Киплинг Редьярд. «Сказки просто так»: «Шесть мудрых слуг имею я». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – англ. текст. Рукоп. и машиноп.	1930– 1960	5	
438	Киплинг Редьярд. «Томми». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп. Напеч.: журн. «Звезда», 1935, № 7; Киплинг Р. Избр. стихи, 1936, с.153–155.	1934– 1964	4	
439	Киплинг Редьярд. «Фуцци Вуцци». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – предисловие к публикации и англ. текст. Рукоп. и машиноп. Напеч.: Киплинг Р. Избр. стихи, с.167–169.	[1936]	6	
440	Киплинг Редьярд.	Июль	72	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	<p>«Знамя их страны». Глава из повести «Стоки и К^о». Пер. Е.Г.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Автограф А.Г.Полонской и экз. машиноп.; правл. Е.Г.Полонской. Здесь же – машиноп. письма в Детиздат с предложением сделать для него перевод повести. (Нет конца).</p>	1946		
441	<p>Полонская Елизавета Григорьевна. Список ее переводов из Киплинга. Автограф и машиноп.</p>	Б.д.	2	
442	<p>Долматовский Евгений. Письма (5) Елизавете Григорьевне Полонской. Автограф и машиноп. 5 конв. Относительно переводов Р.Киплинга.</p>	1966	10	
443	<p>Мирский Д. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Конв. Замечания по переводам стихов Р.Киплинга.</p>	22 авг. 1935	5	
444	<p>Тарасенков Анатолий. Письма (3) Елизавете Григорьевне Полонской. На бланках журн. «Звезда». Машиноп. Подпись- автограф. О переводах из Киплинга для журнала «Звезда».</p>	16 нояб. 1934– 29 марта 1935	3	
445	<p>Кристи Агата. «Они прибыли в Багдад». Роман. Пер. Е.Г.Полонской. Правл. машиноп.</p>	1964	252	
446	<p>Кристи Агата. «Они прибыли в Багдад». Роман. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп., правл. Е.Г.Полонской. Здесь же – письмо из ред. журн. «Огонек» о невозможности печатать роман. 25 марта 1967 г. Конв.</p>	1964	139	
447	<p>Лоуренс Д. Г. «Любовник леди Чаттерлей». Пер. А.Г.Мовшенсона главы 1-й и открытого письма Фриды Лоуренс к читателям книг Д.Г.Лоуренса. Рукоп.</p>	[1933]	6	
448	<p>Марло Кристофер. «Тамерлан Великий». Ч.II. Пер. Е.Полонской. Ред.</p>		195	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	А.А.Смирнов. 2 экз. до и после редакции. Правл. машиноп. Напеч.: Марло К. Сочинения. М., Госполитиздат, 1961.			
449	Марло Кристофер. «Гамерлан Великий». Ч.П. Пер. Е.Полонской. 3 экз. и отрывки. Правл. машиноп.		275	
450	Марло Кристофер. «Гамерлан Великий». Ч.П. Пер. Е.Полонской. Черн. рукопись. 17 тетрадей.		176	
451	Пристли Д. Б. «Письмо к демобилизованному». Пер. А.Г.Мовшен- сона и Е.Г.Полонской. Автограф и 2 экз. правл. машиноп. Напеч.: в сокр. варианте в журн. «Ленинград».	[1945]	72	
452	Россетти Кристина. «Базар гномов». Поэма. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. Здесь же – письмо Д.Мирского с предложением перевести поэму для ГИХЛ. 17 авг. 1936 г. Конв. Напеч.: Антология новой английской поэзии. Л., ГИХЛ, 1937.	[1936– 1937]	20	
453	Уайльд Оскар. «Поэт» («Неопубликованная сказка»). Пер. А.Г.Мов- шенсона. Рукоп. и 2 экз. правл. машиноп.	28 авг. 1922	4	
454	Шекспир Вильям. «Мера за меру». Пьеса. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп. правл. Е.Г.Полонской. Здесь же – заключение К.Н.Державина о качестве перевода пьесы (7 июня 1937 г.) и письма (2) из Театра им. Евг. Вахтангова о возможности постановки пьесы. [19 мая] и 4 сент. 1938 г. Конв.	[1937]	109	
455	Полонская Елизавета Григорьевна. Заявка на перевод романа Фрэнка Харди «Бесславная власть». 2 экз. машиноп.; на одном экз. приписка Е.Г.Полон- ской.	[1952]	8	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
456	Здесь же – статья Катарины Причард «Фрэнк Харди и его книга» из журн. Новое время», 1951, № 23, правл. машиноп. «Добрый лорд». Английская народная песенка. Пер. Е.Г.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Чернила и карандаш.	Б.д.	2	
в) Немецкая литература				
457	Бехер Иоганнес Роберт. «Бокал». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. Напеч.: «Знамя», 1937, № 4, с.249–250.	[1937]	1	
458	Бехер Иоганн. «Возвращение неизвестного солдата». Стихотв. пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1939	65	
459	Бехер Иоганнес Роберт. «Воспоминания». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Чернила и карандаш.	[1940]	1	
460	Бехер Иоганнес Роберт. «Едва из глаз утрачу...». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп.	[1940]	3	
461	Бехер Иоганнес Роберт. «Лавки». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1940]	3	
462	Бехер Иоганнес Роберт. «Мать». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Машиноп. Опубл.: Бехер И. «Убийцам в лицо». М., ОГИЗ, 1941, с.13–14.	[1940]	6	
463	Бехер Иоганнес Роберт. «Маульбронский родник». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1940]	6	
464	Бехер Иоганнес Роберт. «Неккар у Нюртингена». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской.	[1940]	3	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Машиноп.			
465	Бехер Иоганнес Роберт. «Одним путем с тобой». Стихотв. пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1940]	16	
466	Бехер Иоганнес Роберт. «Памятник». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Напеч.: «Знамя», 1937, № 4, с.248.	[1937]	5	
467	Бехер Иоганнес Роберт. «Песня о рубке голов». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опул.: «Знамя», 1935, № 5, с.148–150; Полонская Е.Г. «Новые стихи». М., ГИХЛ, 1937, с.93–96.	1935– 1937	8	
468	Бехер Иоганнес Роберт. «Семь тягот». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1940]	4	
469	Becher Johannes Robert. Стихотворения. На нем. яз. Рукоп. и машиноп.	[1920– 1950]	30	
470	Becher Johannes Robert. «Schritt der Jahrhundertmitte neuer Dichtungen». Машиноп. с изд.: Berlin, Aufbau-Verlag, 1958.	[1958]	159	
471	Becher Johannes Robert. Письмо П.Ионову. На нем. яз. Машиноп. Подпись-автограф. Отсылка корректуры.	Б.д.	2	
472	Becher Johannes Robert. Письма (4) Елизавете Григорьевне Полонской. Москва. На нем. яз. Автограф и машиноп. 2 конв.	1936– 1939	6	
473	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Е.И.Садовскому. Относительно перевода И.Бехера.	Июнь 1940	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
474	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в сектор иностранной литературы издательства «Художественная литература». Заявка на перевод стихотворений И.Бехера.	1939	1	
475	Садовский Е. И. Письма (7) Елизавете Григорьевне Полонской. Конв. Относительно переводов И.Бехера.	1939– 1941	15	
476	Тарасенков Анатолий. Письма (2) Елизавете Григорьевне Полонской. Правл. машиноп. Конв. Относительно переводов стихов И.Бехера и Вейнерта.	7 апр. 1935, 28 мая 1939	3	
477	«Художественная литература», изд-во. Письма (7) и телеграмма Елизавете Григорьевне Полонской. Рукоп. и машиноп. Подписи-автографы З.Гильдиной, П.Ионова и др. 3 конв. Перевод стихов И.Бехера.	1937– 1939	11	
478	Брехт Бертольд. «Баллада о мертвом солдате». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Здесь же – корректура стихотворения из журн. «Современный Запад» за 1922 г.	1922	13	
479	Брехт Бертольд. «Весна 1938», «Вор вишен». Стихотворения. Пер. А.Г.Мовшенсона. Рукоп. и машиноп.	8 апр. 1963	2	
480	Брехт Бертольд. «Добрый человек из Сычуаня». Пьеса. Пер. Е.Г.По- лонской. Начало. Черновик.	Б.д.	10	
481	Brecht Bertolt. «Der gute Mensch von Sezuan. Ein Pavabelstück». Машиноп. В переплете. С автографом автора.	1940	85	
482	Брехт Бертольд. «Слава подпольной работе» («Первого октября 1949»). Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп.	[1950]	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
483	Brecht Bertolt. «Gedichte». Машиноп. В переплете. С дарственной надписью автора Е.Г.Полонской от 17 мая 1941 г. Здесь же – проза.	[1938– 1940]	12	
484	Brecht Bertolt. «Und was bekam des Soldaten weis?». Из детских песен [1950], «Das lied vom Klassen-Teind» и др. немецкие тексты стихов 1943–1950-х гг. Машиноп.	1943– 1950	11	
485	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо Александру Яковлевичу Таирову. Неоконченное. Предложение пьесы Брехта «Добрый человек из Сычуаня» Камерному театру.	1941	2	
486	«Всемирная литература», изд-во. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Правл. машиноп. Подпись-автограф В.Сутугина. Просьба выслать немецкий текст стихов Б.Брехта «Баллада о мертвом солдате».	[1922]	1	
487	Брустов А. «Людвиг Ренн», «Тем, кого обрекли». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – нем. текст стихотворения «Тем, кого обрекли». Рукоп. и машиноп.	Б.д.	6	
488	Вейнерт Эрих. «Прощание». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Чернилами и карандашом.	Б.д.	9	
489	Вейнерт Эрих. «Сыновья» («Мать»). Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Полонская Е.Г. «Времена мужества», 1940, с.41–49.	1938	47	
490	Weinert Erich. «Ballade von der Kamerad schaft» и др. стихотворения. На нем. яз. Печ. и машиноп.	Б.д.	7	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
491	<p>Гейне Генрих. Из «Книги песен» и др. стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Эльва. Рукоп. и машиноп. Здесь же – черновик письма Е.Г.Полонской домой. На л.1об. начало стихотворения Е.Г.Полонской «По эльвасским тропинкам зеленым». На л.11об. и 12об. – отрывок работы А.Г.Мовшенсона о французском театре XVIII в.</p>	1958, 1964	15	
492	<p>Каст Петер. «Сокровище в Мюгельзе» (или «Клад близ Берлина»). Роман. Пер. Е.Полонской и А.Мовшенсона (псевд. А.Григорьев). Правл. машиноп. Здесь же – переписка относительно издания романа.</p>	1954– 1955	329	
493	<p>Каст Петер. «Клад близ Берлина». Роман. Пер. Е.Полонской и А.Мовшенсона (псевд. А.Григорьев). Правл. машиноп.</p>	[1950-е]	254	
494	<p>Сакс Ганс. «Доктор с большим носом». Масленичная игра. Рукоп. и машиноп.</p>	1924– 1950-е	112	
495	<p>Сакс Ганс. «Странствующий школяр в раю». Масленичная игра. Пер. Е.Г.Полонской и А.Г.Мовшенсона. Рукоп. и машиноп.</p>	1920	15	
496	<p>Сакс Ганс. «Школяр в раю». Масленичная игра. Пер. в стихах Е.Г.Полонской. 6 экз., правл. машиноп. Здесь же – переписка Е.Полонской и С.Д.Дрейдена относительно данного перевода и переписка С.Д.Дрейдена и А.Г.Мовшенсона относительно перевода кукольных текстов из «Фауста». 17 сент.– 15 нояб. 1956 г. Рукоп. и машиноп. Конв. Напеч.: Сакс Г. «Школяр в раю». М., Госиздат, 1930; Сакс Г. Избранное. М.-Л., Гослитиздат, 1959.</p>	1929– 1957	113	
497	<p>Сакс Ганс. «Странствующий школяр вызывает дьявола». Пьеса. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.</p>		II+74	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
498	Сакс Ганс. «Королевич и нечистая сила». Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. Опубл.: Сакс Г. Избранное. М., ГИХЛ, 1959, с.284–287.	[1950-е]	20	
499	Сакс Ганс. «Ряса, палка и хитрый муж». Пьеса. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1920-е]	18	
500	Сакс Ганс. «Уленшпигель и слепые». Пьеса. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1920-е –1950	23	
501	Полонская Елизавета Григорьевна. Аннотация к фастнахтшпилям Ганса Сакса. Авториз. машиноп.	Б.д.	7	
502	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо зав. сектором классиков иностранной литературы Детиздата. Ленинград. Автограф. Здесь же – письмо и телеграмма Е.Г.Полонской из отдела иностранной классики Детгиза от 4 и 10 окт. 1937 г. Конв.	6 окт. 1939	6	
503	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в Ленинградское отделение Гослитиздата. Ленинград. Авториз. машиноп. Предложение своих переводов из Ганса Сакса.	12 сент. 1956	2	
504	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в Ленинградское отделение издательства «Искусство». Ленинград. Машиноп. Предложение своих переводов из Ганса Сакса.	25 апр. 1952	1	
505	Полонская Елизавета Григорьевна. Письмо в бухгалтерию издательства «Искусство». Ленинград. Машиноп. Просьба выслать гонорар за «Странствующего школяра в раю» Ганса Сакса.	13 мая 1953	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
506	Фаллада Ганс. «Гиги и Лумпи». Пер. А.Г.Мовшенсона. Эльва. Рукоп. и машиноп. с правкой А.Г.Мовшенсона.	1958	15	
507	Фаллада Ганс. «Милый Прыг-скок, где ты?». Рассказ. Пер. А.Г.Мовшенсона. Эльва. Рукоп. и машиноп. с правкой А.Г.Мовшенсона.	1958	11	
508	Хазенклевер Вальтер. «Сохрани свой рок...» Стихотворение и колыбельная из пьесы «Люди». Рукоп. и машиноп. На л.2об. стихотворение: «Я помню, пришли мы проститься с тобой». Колыбельная напеч. в журн. «Современный Запад» [1922, № 4?].	1922	3	
509	Хельдерлин Ф. «Бег жизни», «Дубы», «Мольба о прощении», «О краткости», «Прежде и теперь», «Половина жизни». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	[1960]	20	
г) Норвежская литература				
510	Ибсен Генрих. «Письмо с воздушным шаром». Пер. в стихах Е.Полонской. 2 экз. Правл. машиноп. Здесь же – тетрадь с подстрочником «Письма...», а также других произведений [Ибсена?]. Рукоп. Напеч.: Ибсен Г. Собр. соч., т.4, М., «Искусство», 1958.	Май– окт. 1947	I+68	
д) Австрийская литература				
511	Кафка Франц. «Перед воротами справедливости». Пер. Е.Г.Полонской. Комарово. Рукоп. и машиноп., правл. Е.Полонской. Здесь же – статья о Кафке в пер. Е.Полонской. Правл. машиноп., с пометами А.Г.Мовшенсона.	1962	8	
5) Венгерская литература				
512	Надь Иштван.	Б.д.	9	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
513	«Майское дерево». Рассказ. Пер. с венг. Е.Полонской и И.Чиллаг (Рябкиной). Правл. машиноп. Ференц Юхас. «Цветущие деревья – молодая страна». Стихотворение. Пер. неуст. лица. Здесь же – венг. текст. Рукоп. и машиноп.	Б.д.	1	
514	Эндре Ковеши. «Анита Юнг, которая на ту сторону ходила». Стихотворение. Подстрочный пер. неуст. лица. Рукоп. и машиноп.	[1950-е]	1	
515	Венгерская народная песня (Hjlik a Kozsafa). Подстрочный пер. неуст. лица. Здесь же – наброски пер. Е.Г.Полонской и венг. текст с муз. сопровождением. Чернила и карандаш.	Б.д.	2	
Румынская литература				
516	Порумбаку Вероника. «Крейсер “Потемкин”», «На плотине, на отмели», «Молчание». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. На л.Зоб. экспромт Е.Г.Полонской, посвященный М.А. и Л.И.Сергеевым. Рукоп. и машиноп.	[1961]	4	
517	Porumbacu Veronica, рум. поэтесса. Письма (6) Елизавете Григорьевне Полонской. Бухарест. На фр. яз. Автограф и авториз. машиноп. 5 конв. Прил.: тексты ее стихов.	1960– 1962	25	
518	Румынские песни («Девушка из Еребы», «На реке Муреше» и др.). Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп. На л.Зоб. помета: «Румынские песни для [Герлат]».	1951– 1952	7	
б) Восточные литературы				
519	Ли-тай пак. «Павильон». Стихотворение. Пер. Е.Г.Полонской. Здесь же – перевод Е.Г.Полонской еврейской песни.	Б.д.	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
520	Чернила и карандаш. Ло Юань-Цзен. «Этот язык я люблю». Стихотворение. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. Здесь же – программа вечера в Доме писателя, посвященного китайской литературе и газ. заметка от 13 янв. 1950 г., посвященная этому вечеру.	[1950]	6	
521	Ибн-Эзра Моисей. «Отнят мой сон», «На смерть Абуна», «Глаза скал» и др. стихи. Древнеевр. текст с подстрочником в лат. транскрипции. Чернила, пометы карандашом.	1936	4	
522	Рауфи Реаз, пакистанец. «Наша поэзия». Статья. Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп. и рукоп. англ. текст.	Б.д.	9	
523	Фаиз Ахмед Фаиз и Назар Загур, пакист. поэты. Стихи их: «Говорите, вы, ведь свободны» (Фаиз Ахмед Фаиз), «Родине» (Загур Назар). Пер. Е.Полонской. Правл. машиноп., рукоп. англ. текст. Здесь же – краткие справки о поэтах и предисловие к публикации. Рукоп. и правл. машиноп.	Б.д.	5	
524	Хикмет Назым. «Заболел наш сынок любимый...», «Ель, чьи лапы подобны львиным». Стихотворения. Пер. Е.Г.Полонской. Рукоп. и машиноп.	1948	4	
525	Хикмет Назым. Стихотворения. На нем. яз. Машиноп.	1945, 1947	2	
526	Шайлендра Шанкар, инд. рабочий поэт. «Берегись, опьяненные властью правители, братья Чан-Кайши!» Стихотворение. Пер. Е.Полонской. 2 экз., подстрочник и англ. текст оригинала. Рукоп. Здесь же – краткая справка о поэте. Рукоп.	15 сент. 1950	9	
IV. Письма Е.Г.Полонской				
527	Белая Галина Андреевна. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Москва.	28 сент. 1968	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
528	<p>Конв. Просьба принять участие в сборнике воспоминаний об И.Г.Эренбурге. [Райуфф М.? Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Пересылка статьи И.Г.Эренбурга «Смерть Есенина».</p>	30 янв. 1926	1	
529	<p>«Советский писатель», изд-во. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Машиноп. Пересылка книги И.Г.Эренбурга «Затянувшаяся развязка».</p>	10 дек. 1934	1	
530	<p>Эренбург Илья Григорьевич. Письма (31) и записка Елизавете Григорьевне Полонской. Рюген, Москва, Париж. Автограф и машиноп. 13 конв. Работа над произведениями, хлопоты по изданию его книг, замечания по поводу отзывов критики и др. Упом.: Б.Пастернак, Шкапская и др.</p>	1922– 1926	53	
531	<p>Эренбург Илья Григорьевич. Письма (28) Елизавете Григорьевне Полонской. Париж. Автограф и машиноп. 17 конв. Работа над произведениями, их публикация, отзывы о вышедших советских книгах, относительно поездки Е.Полонской в Париж. Упом.: И.Э.Бабель, М.Горький, В.В.Маяковский, О.Д.Форш и др.</p>	1925– 1927, 1930	48	
532	<p>Эренбург Илья Григорьевич. Письма (17) и телеграммы (9) Елизавете Григорьевне Полонской. Париж, Москва. Автограф и машиноп. 15 конв. Прил. к письму от 30 янв. 1943 г. – ходатайство Эренбурга перед председателем Горсовета г. Молотова об улучшении жилищных условий Е.Полонской. Машиноп., подпись-автограф. Упом.: Кочетов.</p>	1939– 1966	45	
V. Материалы других лиц				
533	<p>Эренбург Илья Григорьевич. Переводы сонетов Иоахима де Белле и Пьера де Ронсара. Авт. машиноп.</p>	Б.д.	2	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
534	Эренбург Илья Григорьевич. «Смерть Есенина». Статья. Авториз. машиноп.	1926	5	
535	Есенин Сергей Александрович. Газетные вырезки (11) из ленинградских газет о его смерти. Конв.	Дек. 1925	12	
536	Рянгель Эллионор, эст. писательница. «Бедный Руди». Пьеса. На рус. яз. Машиноп., правл. Е.Полонской.	[1950-е]	76	
537	Рянгель Эллионор. «Марта из Совинова дома». Автобиографический роман. На рус. яз. Авториз. машиноп.	1956	578	
538	Бибер Маргарет, проф. Колумб. ун-та. «История греческого и римского театра». Пер. А.Мовшенсона. Рукоп.	1940– 1941, 1944– 1945	287	
539	Бибер Маргарет, проф. Колумбийского ун-та. «История греческого и римского театра». Пер. А.Мовшенсона. Правл. машиноп.	1940– 1941, 1944– 1945	264	
540	Брук Айрис. «Костюм в Англии времен королевы Елизаветы» (16 век). Пер. А.Мовшенсона. Рукоп. и правл. машиноп. (2 экз.)	[1933]	I+33	
541	Фидлер Альфред. «Немецкие народные костюмы». Пер. А.Мовшенсона. 2 театр. рукоп.	1954	19	
542	Мовшенсон Александр Григорьевич. Конспекты и выписки из книг иностранных авторов по истории костюма. Рукоп.	Б.д.	69	
543	Учпедгиз, редакция литературы. Письмо Елизавете Григорьевне Полонской. Правл. машиноп.	18 дек. 1962	1	

№№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРАНЕНИЯ	Дата	Кол-во лл.	Отметки
	Гонорар за переводы Г.Сакса.			